

趣味汉语

ENTERTAINING YOURSELF WITH CHINESE

刘德联 编著
高明明

北京大学出版社

Liu Delian
by
Gao Mingming

Entertaining Yourself with Chinese

趣味汉语

刘德联 高明明 编著

*

北京大学出版社出版

(北京大学校内)

北京大学印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

850 × 1168 毫米 32 开本 5 印张 120 千字

1990 年 9 月第一版 1991 年 4 月第二次印刷

印数:1001 - 3000 册

ISBN 7-301-01404-X/ H·144

定价:4.80 元

前 言

本书包括趣味对话、相声、话剧小品等共三十篇会话材料,可以用作具有中等汉语水平的外国学生的课堂辅导教材,亦可以选作活跃课余生活的文娱节目,也可供自学汉语者阅读。

我们本着“寓学于乐”的原则,编写了这本风趣的汉语会话材料,尽量以通俗易懂的语言,融语言知识、文化背景及风土人情于一炉。形式上,短小精悍,生动活泼,力求使读者在提高汉语会话能力的同时,增加新鲜的生活词汇,了解中国的社会与文化,并领略到中国人的幽默。

本书每篇材料后面附有生词和注释以及练习,并有英文翻译。教师可以根据学生的实际情况加以补充和指导。

为了方便使用,本书另配有磁带。

Preface

The purpose of this book which consists of thirty texts such as amusing dialogue, cross-talk and short play, is to provide the supplementary reading materials for the intermediate students from foreign countries, for their out-of-class activities as well as for those who learn Chinese by themselves .

As is demonstrated in this book that“ learning is entertaining ”, we have attempted to let our readers of this book have some taste of Chinese culture, tradition and customs through reading the condensed, vivid and lively language . We hope that the readers can improve their communication skills as well as enlarge their vocabulary of daily usage while they try to understand Chinese culture and learn to appreciate our sense of humour .

At the end of each text, there are new words , expressions as well as explanation notes and exercises , all with possible English translations . The teacher may make any adaption necessary in using this book to meet the needs of the students .

Finally, cassettes are available for the convenience of the readers .

目 录

CONTENTS

1 .路遇	Meeting with a Friend on the Way	1
2 .去饭馆儿	Going to the Restaurant	4
3 .变马为牛	Changing Horses to Cows	8
4 .说“老”	Talking About “Old”	12
5 .左撇子	The Left-hander	16
6 .重男轻女	Regarding Men as Superior to Women	19
7 .说“爱人”	Talking About “Wife”	23
8 .做鞋的	The Shoe-maker	27
9 .自相矛盾	Self-contradiction	32
10 .北京的山	The Mountains in Beijing	36
11 .狗经理	The Manager of Dog	41
12 .吃鸡子儿	Eating Eggs	46
13 .多音字	The Words of Poly-pronunciations	51
14 .学量词的窍门儿	The Knack in Learning Measure Words	56
15 .传言	The Hearsay	61
16 .摇元宵	Making Sweet Dumplings	66
17 .说话的艺术	The Art of Talking	71

18 .说轻声	Talking About Light Tones	.....	76
19 .颜色的误会	Talking About Colour	.....	82
20 .妻管严	Dominant Wife and Obedient Husband	.....	88
21 .活字典	The Living Dictionary	.....	94
22 .变调	Tone Changes	.....	99
23 .忌讳	Taboos	.....	106
24 .募捐	Donation	.....	112
25 .金戒指	The Gold-ring	.....	117
26 .一叶障目	Using a Leaf to Cover the Eyes	...	123
27 .建议	Suggestions	.....	129
28 .老人谈	The Problems of the Old	.....	135
29 .数字的学问	Learning the Usage of Figures	.....	141
30 .全身是成语	Idioms from Head to Toe	.....	147

一 路遇(话剧小品)

(乙捧着书边走边看,甲对面走过来,注意地看乙)

甲:哎呀!你不是那谁吗?

乙:(抬起头来)你是.....

甲:怎么?几年不见,不认识我了?

乙:瞧你说的!忘了谁也忘不了你呀!最近好吗?

甲:什么好不好的!混日子呗!你呢?

乙:还可以。

甲:你已经结婚了吧?

乙:结婚三年了。

甲:有孩子了吗?

乙:有一个。

甲:男孩儿女孩儿?

乙:男孩儿。

甲:瞧你!多有福气!我到现在对象还没有呢!(自言自语)小伙子过了二十五,衣服破了没人补。哎!有合适的帮哥儿们介绍一个。

乙:没问题!咱俩谁跟谁呀!

甲:好!到底是老朋友!有消息你到我家告诉我一声,我还住在老地方。

乙:哦?老地方?

甲:是啊!这些年我一直没搬家。(抬起胳膊看了看手

表)哟！都十点了！对不起,我还有事,有空儿到我家来玩儿。再见！(跑下)

乙:再见！(望着甲的背影,自言自语)哎？他叫什么来着？(拍拍脑袋,又摇摇头)还真想不起来。算了！管他是谁呢！(捧着书,边走边看,下)

生 词

- 1 捧 pēng to hold in both hands
- 2 混日子 hùn rìzi to drift along aimlessly
- 3 呗 bei well, what else but
- 4 福气 fúqi good fortune
- 5 对象 duìxiàng boy friend or girl friend
- 6 哥儿们 gēermen brotherhood, pals
- 7 到底 dàodǐ after all
- 8 搬家 bānjiā to move house
- 9 有空儿 yǒu kòngr to have free time
- 10 下 xià exit
- 11 背影 bèiyǐng a figure viewed from behind

注 释

1 “你不是那谁吗” 似曾见过某人,但又一时想不起他的名字时所说的话。

“**Aren't you.....?**” The speaker has met someone before but has just forgotten his name .

2 “瞧你说的” 你这是怎么说呢！别这么说！

“ **Look what you ve said !**” How can you say that ? Please don t say so .

3 “ 咱俩谁跟谁呀 ” 咱俩是好朋友 , 不分彼此。

We are good friends .Nothing can come between us .

4 “ 叫什么来着 ” 问话人曾经知道 , 现在一时想不起来 , 希望得到提醒。

“ What is this called ?” The speaker knew it before but now he has just forgotten about it and would like to be reminded .

练 习

1 . 根据课文内容回答下面的问题 :

(1) 甲认识乙吗 ? 他为什么不直呼乙的名字 ?

(2) 乙认识甲吗 ? 他为什么不问甲的住址 ?

(3) 如果你是甲或乙 , 你会怎么做 ?

2 . 谈谈你在生活中的类似经历。

二 去饭馆儿(趣味对话)

甲:约翰,听说这家饭馆不错,咱们去吃一顿怎么样?

乙:你这话有点儿毛病,不能说“饭馆”,应该说“饭馆儿”,
“馆”字应该儿化。

甲:“馆”字应该儿化?不对!昨天我说“我去图书馆儿”,
你说“‘馆’字不能儿化,应该说‘图书馆’。”怎么今天
又变了?

乙:这个“馆”字有的时候儿化,有的时候不儿化。

甲:那什么时候儿化,什么时候不儿化呢?

乙:“馆”字用在严肃、庄重的地方不儿化,比如说“大使馆”、“美术馆”、“博物馆”、“图书馆”、“宾馆”等等。像
“饭馆儿”、“酒馆儿”、“茶馆儿”等比较随便的地方就
应该儿化。

甲:噢!我明白了。你放心,以后我不会再说错了!

乙:真的吗?

甲:没问题!

乙:那好,咱们打个赌,你说一段话,话里有“馆”也有“馆
儿”,说对了,今天这顿饭我请客。

甲:真的?你说话可得算数!

乙:我什么时候说话不算数了?

甲:拉勾儿!

乙:好!拉勾儿就拉勾儿!

甲:你听着:(一口气地)我昨天上午8点去美术馆看画展,10点参观了历史博物馆,11点在老舍茶馆儿喝了一杯茶,12点在春来面馆儿吃了一碗面。下午我去了大使馆和友谊宾馆,然后和一个图书馆的朋友一起去了家小酒馆儿,一直喝到晚上9点半!(深深地喘了一口气)怎么样?

乙:行!你真不简单!

甲:有没有错?

乙:没有!

甲:那好!咱们走!

乙:去哪儿呀!

甲:去饭馆!

乙:哈哈!你又错了!

生 词

- | | | |
|--------|-------------|-------------|
| 1 饭馆儿 | fàngu nr | restaurant |
| 2 毛病 | máobìng | mistake |
| 3 图书馆 | túsh gu n | library |
| 4 严肃 | yánsù | serious |
| 5 庄重 | zhu ngzhòng | solemn |
| 6 大使馆 | dàsh gu n | embassy |
| 7 美术馆 | m ishùgu n | art gallery |
| 8 博物馆 | bówùgu n | museum |
| 9 宾馆 | b ngu n | hotel |
| 10 酒馆儿 | jì gu nr | bar |
| 11 茶馆儿 | chágu nr | tea-house |

- 12 .比较 b jiào more
 13 .放心 fàngxīn at ease
 14 .没问题 méi wèntí no problem
 15 .打赌 dǎ dǔ to bet
 16 .请客 qǐng kè to invite sb. to dinner
 17 .说话算数 shuō huà suànshù to keep a promise
 18 .画展 huà zhǎn picture exhibition
 19 .喘气 chuǎn qì to breathe
 20 .不简单 bù jīndǎn marvellous, remarkable

注 释

- 1 .儿化 “儿化”是北京话中一种常见的音变现象,即在一些音节的韵尾后加上卷舌音 $er[ɹ]$ 。 $[ɹ]$ 附加在音节后与该音节的韵母结合成儿化韵。例如:“玩儿”应读成 $[war]$,而不是 $[wan + ɹ]$ 。

Retroflexion Retroflexion is a phenomenon of sound change which commonly occurs in Beijing dialect. It refers to the addition of 儿 $[ɹ]$ at the end of a syllable. In this case 儿 $[ɹ]$ is no longer an independent syllable but becomes a retroflex final. Take “玩儿” for example. The word is pronounced as $[war]$ not $[wan + ɹ]$.

- 2 .拉勾儿 两个人将小拇指勾在一起,表示说话算数,不得悔改,多用于儿童、青少年。

“**To cross the little fingers**” Two persons put their little fingers crossed together to express their will of keeping promise. It is commonly used by children and young people.

练 习

1 .说出下面各组词语在词性或意思上的区别:

(1) 画 (2) 盖 (3) 钉 (4) 包
画儿 盖儿 钉儿 包儿

(5) 活 (6) 尖 (7) 手 (8) 头
活儿 尖儿 手儿 头儿

(9) 眼 (10) 信 (11) 破烂 (12) 没门
眼儿 信儿 破烂儿 没门儿

2 .中国人用拉勾儿表示说话算数,你们国家的人用什么方式来表示呢?

三 变马为牛(趣味对话)

甲:今天天气不错!

乙:是啊!

甲:可昨天夜里又下猫又下狗。

乙:什么?下猫下狗?

甲:对呀!你昨天睡得早,不知道。昨天夜里先刮了一场大风,接着就下猫下狗。

乙:这我还真不知道!谁家的猫和狗昨天夜里一起下崽儿呀?

甲:下崽儿?

乙:就是生小猫、生小狗哇!

甲:怎么又出了个生小猫、生小狗哇?

乙:你刚才不是说下猫下狗吗?“下猫”在汉语里就是“生小猫”的意思。我养的那只猫前几天就下了两只小猫。

甲:嗨!你想到哪儿去了!我说的下猫下狗,是说昨天夜里下了一场大雨!

乙:下大雨跟猫、狗有什么关系?

甲:我这是从英文翻译过来的。下大雨,英文说“*It's raining cats and dogs*”,翻译成汉语不是下猫下狗吗?

乙:哪儿有你这么翻译的!你这叫硬译!

甲:依你说,应该怎么翻译呢?

乙：你应该说“倾盆大雨”。雨下得很大，就像用盆儿往外倒水一样。

甲：哦？英文的猫和狗到了汉语里成了“盆儿”了？这真有意思！看来你对英汉翻译很有研究。

乙：说不上有研究，不过比你强点儿。你有什么问题就问我吧！

甲：瞧瞧，刚夸你两句，你就“说马”了。

乙：说马？什么是“说马”呀？

甲：你看，连“说马”都不懂，还比我强呢！告诉你，“说马”英文就是 talk horse，意思是“说大话”。

乙：你又来了！告诉你不要硬译你又硬译！汉语里可没有“说马”这个说法。

甲：那你说译成汉语应该说什么？

乙：应该译成“吹牛”。

甲：我说你这个人，真跟变戏法儿的似的！刚才把猫和狗变成盆儿，这么一会儿，又把马变成牛了。

乙：这不新鲜！我还能把鱼变成牛呢！

甲：你变变看。

乙：英语里把一个大人口喝水，喝了很多水，说成是“drink like fish”，像鱼那样喝水。这话译成汉语就是“牛饮”，像牛那样喝水。你看，英语里的鱼不是变成汉语里的牛了吗？

甲：原来是这么变啊！那我也会！

乙：你也会？

甲：是啊！你这条奇怪的鱼！

乙:我怎么成了鱼了?

甲:汉语里说“怪人”,翻译成英语就是“queer fish”,奇怪的鱼。你这个人很怪,所以我说你是“奇怪的鱼”。

乙:你倒很会联想,看来智商不低,我可以收你做我的学生。

甲:瞧!你又“说马”,不,你又吹牛了!

生 词

- 1 .刮风 gu f ng to blow
- 2 .下崽儿 xià z ir (of animals) to give birth to
- 3 .硬译 yìng yì word-for-word translation
- 4 .倾盆大雨 q ng pén dà y heavy downpour, torrential rain
- 5 .盆儿 pénr basin
- 6 .(有)研究 (y u) yánji to be good at
- 7 .说不上 shu bu shàng cannot say so
- 8 .说大话 shu dàhuà to boast
- 9 .吹牛 chu niú to boast
- 10 .变戏法儿 biàn xìf r to perform conjuring tricks
- 11 .跟……似的 g n……shìde just like, as……as
- 12 .新鲜 x nxi n strange
- 13 .联想 liánxi ng to associate with
- 14 .智商 zhìsh ng I .Q .(intelligence quotient)

练 习

- 1 .下面是汉语语言的一种表达法,你们国家的语言是这样表达吗?

(1)像牛一样壮

(2)像猪一样笨

(3)像驴一样倔

(4)像猫一样馋

(5)像猴子一样灵

(6)像绵羊一样老实

(7)像兔子一样胆小

(8)像狐狸一样狡猾

2 .讲述一个由于硬译造成的语言笑话儿 .

四 说“老”(趣味对话)

乙:(热情地和甲握手)哎呀!老玛丽!是你呀!我们有五年没见了把?

甲:是啊!五年了,你一点儿都没变,还是原来的样子。
(忽然想起)哎!你刚才叫我什么来着?

乙:我叫你“老玛丽”呀!

甲:老玛丽?(掏出镜子照了照)五年没见,我真的显老了吗?

乙:哪儿的话?你越长越年轻了!

甲:真的吗?谢谢!可你刚才为什么叫我“老玛丽”?

乙:哦!咱们现在不是在中国吗?中国人称呼比自己大的朋友,不都是在姓前面加上一个“老”字,像什么“老张”啊,“老王”啊……叫你“老玛丽”,这不是显得亲热吗?

甲:去你的!那是你们男人之间的称呼,对姑娘可不能用“老”字。哪个姑娘愿意别人说自己老呢?

乙:哎!我可常听中国人说“老姑娘”、“老姑娘”的。

甲:那是指年龄大可还没有结婚的妇女。对年轻姑娘可不能这么叫。对了!这“老姑娘”也是背后说的,当着姑娘的面你可别“老姑娘”、“老姑娘”的叫人。

乙:那为什么呢?上次我去我的汉语老师家,老师指着自己的女儿对我说:“这是我的老闺女。”那姑娘挺年轻

的,还朝我笑了笑,一点儿也没有不高兴的样子。

甲:这是两码事。中国人把自己最小的女儿叫“老闺女”,和年龄大小没关系。

乙:噢!是这样!还有一件事我不明白,你说什么是“老外”?

甲:这还不明白?你就是“老外”!我也是“老外”!(指观众)还有他!还有他!……这么说吧,你不是中国人,中国人就叫你“老外”。

乙:为什么叫“老外”呢?我查了好几本字典,都没有这个词。

甲:这是年轻人嘴里的新词,字典上当然没有!我想,“老外”就是中国的年轻人对外国人的一种既随便,又显得亲热的称呼。我的一个朋友就很喜欢这个称呼,他在自己的背心上印了“老外”两个字,走在街上,谁见他谁叫他“老外”。

乙:你说“老外”是中国人对外国人的一种称呼,可我也听到过中国人把中国人叫“老外”。有一次,在商店里,有一对儿年轻人要买录音机。那男的指着上面写的Made in China说:“这是外国的,咱买这个!”女的说:“这是英文,上面写的是‘中国制造’,你真是个老外!”你看,女的把男的叫“老外”!

甲:那是说男的外行。外行就是对某一方面的事一点儿也不懂。中国人把外行的人也叫“老外”。

乙:看来我还得加劲儿学习。真没想到一个“老”字有这么大的学问。

甲：咱们都得好好学。要不，咱们就是外国人加外行，“双重老外”了！

乙：对！

生 词

- 1 热情 rèqíng warmhearted
- 2 显(老) xiǎn(lǎo) to look old
- 3 亲热 qīnrè intimate
- 4 称呼 chēnghu to address, addressing term
- 5 老姑娘 lǎoguniang the old maid, spinster
- 6 背后说 bèihòushuō to speak behind one's back
- 7 老闺女 lǎoguniǚ the youngest daughter
- 8 两码事 liǎngmǎshì two different things
- 9 背心 bèixīn vest, sleeveless garment
- 10 一对儿 yíduìr a couple
- 11 外行 wàiháng layman, nonprofessional
- 12 加劲儿 jiājìnǚ to make further efforts
- 13 学问 xuéwen knowledge
- 14 双重 shuāngchóng double, two-fold

注 释

“去你的” 走开吧！别在这儿胡说！

Go away! Don't talk nonsense here!

练 习

1 .总结一下儿,课文中的“老”字有几种意思?

2 .说出下面词语的意思:

老邻居 老姨 老牌子 老儿子 老朋友

老规矩 老兄 老豆腐 老同学 老北京

五 左撇子(话剧小品)

人物:要求离婚的女人,简称女。

法官,简称官。

场景:法官的办公室。

女:法官先生,请您给我做主,我一定要和我丈夫离婚!

官:怎么回事?你们不是昨天才结婚的吗?

女:是啊!

官:刚结婚怎么又要离婚?

女:因为我发现我受骗了!

官:是吗?这可不是小问题!你说说,他怎么骗你了?

女:结婚以前,他对我发誓说:“这辈子只爱你一个,决不再爱第二个女人。”可是昨天夜里我才知道,他还爱着另一个女人。

官:什么?这可不像话!你知道另一个女人是谁吗?

女:知道。

官:是谁?

女:是他妈。

官:(笑)闹了半天,这另一个女人就是他妈呀!真是笑话!这母子之爱和夫妻之爱是两码事嘛!你放心,他不会因为爱他妈就影响对你的爱。

女:不!恰恰相反!昨天我一试探才发现:他爱他妈胜过

爱我。

官：你怎么知道？

女：我问他：“如果我和你妈都掉到水里，又都不会游泳，你先救谁？”您猜他怎么说？

官：先救他妈后救你？

女：他要是直说倒好了！他说：“我右手救你，左手救我妈。”

官：这并没有说明他更爱他妈呀！而且，他说他用右手救你，左手救他妈，右手劲儿大，可见他更爱你。

女：哪儿呀！他是个左撇子！

官：啊？

生 词

1. 左撇子 zu pi zi left-handed person
2. 离婚 lí h n to divorce
3. 法官 f gu n judge
4. 做主 zuò zh to make decision
5. 发现 f xiàn to discover
6. 受骗 shòu piàn to be cheated
7. 发誓 f shì to swear
8. 这辈子 zhè bèizi life-time
9. 不像话 bú xiàng huà unreasonable, shocking
10. 闹了半天 nào le bànti n after all this
11. 笑话 xiàohua joking
12. 影响 y ngxi ng to influence

13. 恰恰 qiàqià exactly
14. 试探 shìtàn to try
15. 胜过 shèngguò more than
16. 猜 c i to guess
17. 直说 zhíshu to speak directly
18. 哪儿呀 n r ya It is not so .

练 习

- 1 .什么叫“ 左撇子 ”？
- 2 .课文中妻子说的话有没有道理？为什么？
- 3 .如果你是课文中的丈夫,你该怎样回答妻子提出的“ 母妻落水 ”问题？

六 重男轻女(相声)

乙:听说中国过去重男轻女。

甲:是啊!从称呼你就可以看出来。

乙:什么称呼?

甲:称呼男人都带个“大”字,称呼妇女都带个“小”字。

乙:是吗?

甲:可不!你听听:男子汉大丈夫,大老爷们儿,大男子主义,就连刚生下来的男孩儿也带个“大”字。

乙:大男孩儿?

甲:大胖小子!

乙:要是生了个女孩儿呢?

甲:小丫头片子!

乙:这是瞧不上眼。

甲:再大点,小闺女儿,小妞儿,小姑娘,……好容易长大了,结婚了……

乙:这就好了!

甲:好什么呀!还是小,小媳妇儿!

乙:好嘛!怎么也离不开这个“小”字。

甲:结婚以后,男人死了……

乙:那她就当家了,别再叫“小”啦!

甲:哪儿呀!那她就更倒霉了!

乙:怎么倒霉?

甲：人家都叫她“小寡妇”。

乙：嗨！这辈子离不开“小”啦！

甲：现在不一样啦！妇女都有了工作，挣的钱和男人一样多，有的挣钱比男人还多呢！

乙：那就该把称呼倒过来。女的用“大”字，男的用“小”字。

甲：怎么没有？你看我们现在常说：十七八岁的大姑娘，二十来岁的小伙子。大姑娘，小伙子，女的用“大”字，男的用“小”字。

乙：这么倒过来呀？

甲：我最近还发现，西方现在重男轻女比中国厉害得多。

乙：西方？不会吧？西方对妇女一直是很尊重的。Lady first！女士优先！这谁都知道。

甲：有比较才有鉴别。我是通过比较才发现的。

乙：你是怎么比较的？

甲：还是从称呼上。举个例子说吧，中国人在街上向一位姑娘问路，怎么说？

乙：“大姐！请问去北京饭店怎么走？”

甲：要是西方人向一位姑娘问路，他怎么说？

乙：“小姐！请问……”

甲：够了！不要往下说了！你看，中国人见到姑娘叫“大姐”，西方人见到姑娘叫“小姐”，这不就说明西方人重男轻女吗？

乙：你就这么个比较哇！

生 词

1. 相声 xiàngsheng cross talk, comic dialogue
2. 重男轻女 zhòng nán qīng nǚ to regard men as superior
to women
3. 大男子主义 dà nánzǐ zhǔyì male chauvinism
4. 大胖子 dà pàng zi fat boy
5. 瞧不上眼 qiáo bú shàng yǎn to look down upon
6. 好不容易 hǎo róngyi with great difficulty
7. 媳妇儿 xífur wife
8. 离不开 lí bù kāi can't get rid of
9. 当家 dāng jiā to be the boss of the family
10. 倒霉 dǎoméi bad luck
11. 寡妇 gu fū widow
12. 挣钱 zhèng qián to make money
13. 倒过来 dào guòlai to turn the upside down
14. 厉害 lìhai severe, terrible
15. 尊重 zūnzhòng to respect
16. 比较 bǐjiào comparision
17. 举例 jǔ lì to take sth. for example
18. 鉴别 jiànbié to distinguish

注 释

1. 男子汉大丈夫 形容成年男子, 类似的形容还有“大老爷们儿、大小伙子”等。

The real powerful men A description for the male adults .There

are similar descriptions such as “ big man, big lad .”

2 .丫头片子 对女孩子的一种蔑称。

little girl A contemptuous term for little girls .

3 .大姐 中老年人对中青年妇女的一种称呼,这种称呼多用于来自农村地区的人。

Elder sister A polite form of address for a woman about one 's own age .It is often used by people from rural areas .

练 习

- 1 .课文中哪些词语表示出重男轻女的思想倾向 ?
- 2 .你能举例谈谈中国过去重男轻女的社会现象吗 ?
- 3 .你的国家有没有重男轻女的社会现象 ?

七 说“爱人”(相声)

甲：听说你已经结婚了？

乙：结婚一年多了。

甲：现在你到中国留学，你们只好两地分居了？

乙：是啊！有什么办法！

甲：你爱人来过北京吗？

乙：什么？爱人？(旁白)他怎么当着大伙儿问这个？

甲：是啊！我问你的爱人来过北京没有。

乙：(不满地)我是个正派人，只有一个妻子，没有爱人。

甲：啊！你误会了！我问的就是你的妻子。中国人把妻子叫“爱人”。

乙：是吗？我以为“爱人”就是妻子以外的、不公开的、偷偷摸摸的……

甲：那叫“情人”！结了婚的叫“爱人”！

乙：哦！我说我的中国朋友怎么那么胆大，一张口就是“我爱人”“他爱人”的。

甲：刚来中国的时候我也不懂。听说“爱人”这个称呼是这几十年才有的，过去不这么叫。

乙：那过去怎么称呼呢？

甲：过去对妻子的称呼可多啦！不同的情况下有不同的称呼。

乙：那称呼别人的妻子——

甲：一般叫“夫人”。

乙：对别人称自己的妻子——

甲：叫“内人”。

乙：怪不得人家叫我“老外”！女的叫“内人”，男的就叫“老外”！

甲：什么呀！“老外”是指外国人！中国人把外国女的也叫“老外”。

乙：噢！是这么回事。

甲：也有称自己的妻子“贱内”的。

乙：为什么叫“贱内”呀？

甲：大概是花几块钱买来的，不值钱，所以叫“贱内”。

乙：不是这么讲吧？

甲：这是开玩笑。过去中国人称别人为贵，称自己为贱。“您贵姓？”“贱姓王”。“贱内”的意思就是“我的妻子”。

乙：我明白了。那丈夫见到妻子怎么称呼呢？

甲：（学京剧）娘——子——！

乙：（对观众）他这儿唱上京剧了。

甲：现在对妻子的称呼和过去不一样了。

乙：是不是都叫“爱人”？

甲：那可不一定。上次我去农村参观，我问一位老大爷：“您爱人好吗？”他笑了。

乙：笑什么？

甲：他说他们不这么叫。

乙:他们怎么称呼妻子呢?

甲:“我女人”,“孩子他妈”,“屋儿里的”……

乙:屋儿里的?

甲:过去农村女人不出门,整天在家里做饭,所以叫“屋儿里的”。

乙:那城市里的人大概都叫“爱人”吧?

甲:也不一样。我有几个年轻的中国朋友,他们从来不说“爱人”这个词。

乙:他们怎么称呼自己的妻子呢?

甲:“我老婆”,“我媳妇儿”,“我那口子”,“我们那位”……

乙:依我看,还是“爱人”这个称呼好,夫妻恩爱,你叫我“爱人”,我叫你“爱人”,多亲热呀!

甲:也有不合适的时候。

乙:什么时候?

甲:我有个中国朋友老跟他妻子打架,他说:“我最恨我爱人!”我说:“你恨她怎么还叫她‘爱人’呢?”

乙:那总不能叫“恨人”吧?

生 词

1. 爱人 àiren wife or husband
2. 两地分居 li ngdì f nj to live separately in two different places
3. 不满 bùm n unhappy
4. 正派人 zhèngpài rén a decent person
5. 误会 wùhuì misunderstanding
6.以外 y wài other than

7. 公开 g ōng k i to make known to the public
8. 偷偷摸摸 t ōu t ōu m ō m secretly
9. 情人 qíngrén lover, sweetheart
10. 胆大 dǎn dà bold
11. 一般 yìb ān usually
12. 夫人 fū rén madame,
13. 内人 nèirén my wife
14. 怪不得 guài bu de no wonder
15. 大概 dàgài generally
16. 值钱 zhí qián valuable
17. 开玩笑 k āi wánxiào to joke
18. 贵 guì honoured
19. 贱 jiàn humble
20. 京剧 j īngjù Peking Opera
21. 不一定 bù yídìng not sure
22. 整天 zh ōngti ān all day long
23. 从来 cónglái never
24. 依我看 y ī w k àn As far as I can see,
25. 恩爱 ēn ài conjugal love
26. 合适 héshì suitable
27. 恨 hèn to hate
28. 总 z ōng anyway

练 习

- 1 “爱人”和“情人”有什么区别？
- 2 “贱内”是什么意思？
- 3 中国人对妻子或丈夫的称呼有哪些？
- 4 你对“爱人”这个称呼有什么看法？

八 做鞋的(话剧小品)

人物:老作家,简称老。

旅馆女服务员,简称女。

场景:旅馆服务台前。

(女服务员坐在服务台后面看报纸,老作家上)

老:请问,您这儿还有床位吗?

(女服务员头都不抬,继续看报)

老:劳驾!(见女服务员仍不理,提高嗓门儿)劳驾!!!

女:(吓了一跳,一摔报纸)你嚷什么!吃错药啦?

老:对不起!我想问问你这儿有没有床位?

女:早没啦!(自言自语)有也不给你。

老:姑娘,帮帮忙让我在这儿凑合一宿吧!我是从新疆来的,刚下火车。

女:新疆?(注意地看了看老作家)你是干什么的?

老:我是新疆作协的。

女:做鞋的?哎哟!老师傅!我就喜欢新疆的皮鞋,皮子好,穿着舒服。哎!能不能帮我搞几双?

老:搞几双?

女:你放心!该多少钱我给你多少钱。

老:哦?你是说你想买几双新疆皮鞋?

女:是啊!要是能买到便宜的更好。

老：这问题不大。我们那儿常有人到北京来，带几双皮鞋不成问题。只是现在……

女：现在？啊！你是说住宿问题？放心，亏待不了你！我们这儿有机动床位，回头我领你去。

老：那太谢谢你了，姑娘！

女：老师傅！你这儿有样品吗？

老：样品？什么样品？

女：皮鞋呀！

老：嗨！我又不是做鞋的，带皮鞋干什么？

女：嘿！你刚才还说你是做鞋的，怎么，有地儿住了就变卦啦？

老：我是作协的，不是做皮鞋的！

女：甭管你是做什么鞋的，你要想住这个旅馆，就得帮我弄几双鞋来。

老：唉！姑娘！你弄误会了。我说的这个“作协”，是“作家协会”的简称，不是做皮鞋做布鞋的那个“做鞋”。

女：哦！闹了半天你是个耍笔杆子的？（旁白）臭老九！（对老作家）我说，我们这店小，住不下您这大作家！您看那边，（一指外边）离这儿不远，有家新盖的大饭店，五星级的！您去那儿，准保有床位。

老：我说姑娘，当作家的可不都是有钱的。

女：（冷冷地）哦！没钱哪！没钱还想住旅馆！（向另一方向一指）瞧见没有？马路对过儿，有家澡堂子，白天洗澡，晚上可以住宿。你到那儿去住吧！住一宿两块，便宜！

老:姑娘,你这是怎么说话呢?

女:怎么说话?这算客气的!快走吧!我们该关门了。

走吧!走吧!走吧!(推老作家下)

生 词

1. 作家 zuòji writer
2. 旅馆 lǚguǎn motel, inn
3. 继续 jìxù continuously
4. 劳驾 láojià Excuse me .
5. 嗓门儿 sǎngménr voice
6. 吓了一跳 xià le yítiào to give sb .a start
7. 摔 shuāi to throw
8. 嚷 rǎng to shout
9. 自言自语 zì yán zì y to speak to oneself
10. 凑合 còuhe to make do
11. 一宿 yíxi one night
12. 师傅 shīfu master
13. 作协 zuòxié Writers Association
14. 皮子 pízi hide, leather
15. 舒服 shūfu comfortable
16. 问题不大 wèntí bú dà no problem
17. 住宿 zhùsù to put up
18. 亏待 kuīdài to treat unfairly
19. 机动 jīdòng in reserve
20. 回头 huítóu later
21. 样品 yàngpǐn sample
22. 变卦 biànguà to change one's mind

23. 甬 bēng don't, needn't
 24. 准保 zhǔnbǎo for sure, certainly
 25. 对过儿 duìguòr the opposite side of
 26. 澡堂子 zǎotángzi public bathhouse

注 释

1. 新疆 中国西部的一个民族自治区。

Xinjiang An autonomous region is located in the west part of China, where Uighur minority is mainly inhabited.

2. 吃错药 指精神不正常。

To have taken the wrong medicine This expression refers to a person who behaves abnormally.

3. 耍笔杆子的 对从事文字工作的人的一种蔑称。

Pen-pusher A contemptuous form for the people who earn their living by writing with a pen.

4. 臭老九 中国元代,曾把社会上的人分为十等,文人排在第九等。“文革”中知识分子受到歧视,被排在八种“坏人”之后,人们称作“老九”,以其不受重视,前头又加一个“臭”字。

The stinking ninth category As early as in the Yuan Dynasty, the intellectuals stood in the ninth place among the ten categories of social status. During the Cultural Revolution, they were again discriminated and were placed after the “eight bad elements”. That is why they were called ‘the ninth category’. What is more, the word “stinking” is added before ‘the ninth category’ to show the contemptuous attitude toward the intellectuals.

练 习

- 1 .女服务员对老作家的态度为什么前后有那么大的变化？
- 2 .汉语中有很多发音差不多、但字和义完全不同的谐音字。下面这些词语,你能说出它们的谐音词语吗？
气管炎 向前看 送钟 分梨
- 3 .中国人过年的时候,吃饺子,吃鱼,吃年糕,你能说出为什么吗？

九 自相矛盾(古装剧)

人物:卖矛和盾的商人,简称商。

买矛和盾的老人,简称老。

场景:街头。

商:(叫卖)快来瞧,快来看!快来买世界上最尖的矛啊!
(反复叫卖)

老:(上)街上转了半天,原来这儿卖矛。过去看看!

商:老大爷!买一枝矛吧!(递过一枝矛)

老:(接过)你的矛怎么样啊?

商:嘿!不是我吹,您各处去打听打听,世界上没有比我的矛再好的了!您看这矛头,是青铜做的;您看这木把儿,是最硬的木头削的。您要是拿这矛去打仗,不管多结实的盾牌,您用这矛一刺(朝老大爷比划)——准能刺透!

老:你别朝我比划呀!怪吓人的!我这么大岁数还打什么仗?是我的儿子要去当兵,让我给他买一枝矛。听你这么一说呀,我买了!你给我拿一枝好的。

商:放心吧,老大爷!我这矛一枝比一枝强!您看这枝怎么样?

老:好!就要这枝!(转身见地上摆着的盾)哎?这盾是谁的?

商:也是我的!怎么,您还想买一面盾牌吗?

老:是啊!打仗没有盾牌怎么行!(拾起一面盾牌)你这盾结实吗?

商:那还用说!我这盾是世界上最结实的盾了!要是您儿子拿着它去打仗,不管多厉害的矛,也甭想刺透它!买一面吧,老大爷!买我的盾没错儿!

老:好!这盾我也买一面。(忽然觉得不对劲儿)哎?不对呀!我说,(举起手中的矛)你刚才说这矛是世界上最尖的矛?

商:对呀!

老:你说不管多结实的盾牌一刺就透?

商:没错!

老:(放下矛,举起盾)你又说这盾是世界上最结实的盾?

商:当然啦!

老:你说不管多尖的矛也刺不透?

商:是啊!

老:(看看矛,又看看盾,把盾交给商人)那这样吧,你拿着这面盾牌,我拿着这枝矛,我用你的矛去刺你的盾,看看它们哪个厉害!

商:这个……(瘫倒在地)

生 词

1. 矛 máo spear
2. 盾 dùn shield
3. 商人 shāngrén businessman

4. 尖 jī n pointed, sharp
5. 上 shàng enter
6. 转 zhuàn to walk around
7. 吹 chu to boast
8. 打听 d tīng to ask about
9. 青铜 qīngtóng bronze
10. 木把儿 mùbàr wooden handle
11. 削 xiāo to pare
12. 打仗 dǎ zhàng to go to war
13. 结实 jié shí solid
14. 盾牌 dùnpái shield
15. 刺 cì to stab
16. 比划 bǐ huà to explain with gestures
17. (刺)透 (cì) tòu to stab through
18. 怪(吓人)的 guài(xià rén) de very(frightening)
19. 当兵 dāng bīng to join the army
20. 那还用说 nà hái yòng shuō It goes without saying.
21. 厉害 lì hai terribly sharp
22. 不对劲儿 bú duì jìn'r Something is wrong.
23. 瘫倒 tān dǎo to feel weak and fall down

注 释

自相矛盾 传说中国战国时有一个卖兵器的人,称自己的矛可以刺穿所有的盾,而自己的盾所有的矛也刺不穿。

Self-contradiction This Chinese idiom originated from a legend in the War Period. According to the legend, there was a weapon seller, who claimed that his spears could stab through all the

shields while his shields could keep off all the spears.

练 习

- 1 .完整讲述“自相矛盾”这个故事。
- 2 .在你的周围,有没有“自相矛盾”的现象？

十 北京的山(相声)

乙:除了学习,你还喜欢干什么?

甲:我喜欢爬山。

乙:北京的山你爬过几座?

甲:几座?你说得太少了点!告诉你,凡是你知道的山,我都爬过。

乙:你先别吹,我知道的山可多啦!

甲:我爬过的山也不少!

乙:那我问你:万寿山你爬过吗?

甲:当然爬过啦!万寿山在颐和园里,听说谁能爬上去,谁就能长寿,所以我差不多每个星期都爬一次万寿山。

乙:每个星期?次数还真不少。看来你能活二百岁。我再问你:八达岭你去过吗?

甲:那还用说!世界闻名的八达岭长城我能不去吗?中国有句名言:“不到长城非好汉。”别说八达岭了,慕田峪长城,司马台长城,河北省的金山岭长城,我都去过。

乙:你跑得真够远的!

甲:我想当一条好汉嘛!

乙:你还去过哪些山?

甲：去的可多啦！往近处说，城里城外那些用山命名的公园我都去过，像香山公园、景山公园、中山公园……

乙：哎！这中山公园可跟山没关系！“中山”指的是中国著名人物孙中山，这公园是以孙中山的名字命名的。

甲：我说中山公园里怎么没有山呢！再往远处说，金山、百花山、妙峰山、玉泉山……你听听，北京的山名一个比一个好听。

乙：是啊！要是叫“泥山”、“土山”、“臭山”的，还有人去吗？

甲：我还去过西山、上方山、灵山、石景山……

乙：等等！石景山是北京的一个区，那是山吗？

甲：不管怎么说，反正北京带“山”字的地方我都去过。

乙：我说几个山你就不一定去过。

甲：你说说看！

乙：煤山——你去过吗？

甲：煤山？挖煤的山？我没事爬煤堆干吗？

乙：不是挖煤的山，景山公园里的山过去就叫煤山。中国明朝最后一个皇帝就吊死在那儿。

甲：是吗？这山真够倒霉的！我还是少去吧！

乙：还有一座山——八宝山，你去过吗？

甲：八宝山？还真没去过！不过听起来耳熟。

乙：你在哪儿听说过？

甲：对！我想起来了！昨天在路上，我骑自行车差点儿和一辆汽车撞上。那汽车司机伸出头来，朝我喊了一句：“想去八宝山啊？”我刚想问他八宝山在哪儿，他开车就走了。八宝山我还真不知在哪儿。你去过吗？

乙：没有！我也不想去！去了就回不来了！

甲：怎么？还要在那儿过夜？

乙：过夜？你要是去了那儿，这辈子就别想回来了！

甲：怎么回事？你都把我说糊涂了！

乙：告诉你吧！八宝山是火葬场，人死了才去那儿呢！

甲：那我可不去！

生 词

- | | | |
|------------|------------|--------------------|
| 1. 爬山 | pá shān | to climb mountains |
| 2. 凡是 | fánshì | every, all |
| 3. 长寿 | chángshòu | longevity |
| 4. 看来 | kànlái | It seems..... |
| 5. 闻名 | wénmíng | well-known, famous |
| 6. 名言 | míngyán | well-known saying |
| 7. 非 | fēi | not |
| 8. 好汉 | hǎohàn | powerful man |
| 9. 够.....的 | gòu.....de | enough |
| 10. 命名 | mìngmíng | to name after |
| 11. 要是 | yàoshi | if |
| 12. 区 | qū | district |

13. 不管怎么说 bùguǎn zěnně shuō however
14. 反正 fǎnzhèng anyway, in any case
15. 煤 méi coal
16. 明朝 Míngcháo the Ming Dynasty
17. 皇帝 huángdì emperor
18. 吊死 diào sǐ to hang oneself
19. 耳熟 ěr shú familiar to the ear
20. 撞上 zhuàngshàng to run into
21. 糊涂 hútu to feel confused
22. 火葬场 huǒ zàngchǎng crematory

注 释

1. 颐和园 北京西郊的一座著名公园,建于清朝,曾是皇家公园。

The Summer Palace A well-known park in the west suburb of Beijing. It was built in the Qing dynasty as an imperial garden.

2. 万寿山 颐和园里的一个风景点。

The Hill of Longevity It is the name given to the hill in the Summer Palace, which symbolizes longevity.

3. 八达岭长城、慕田峪(yù)长城、司马台长城、金山岭长城 都是长城的一部分,以所在地命名。

The Great Wall at Badaling, the Great wall at Mutianyu, the Great Wall at Simatai and the Great Wall at Jinshanling They are all parts of the Great Wall. They are named after the places where they are located.

4. 煤山与景山公园 景山公园是位于北京市中心的一座皇家公园,园中之山过去叫煤山。

The Coal Hill and Jingshan Park Jingshan Park used to be an

imperial garden situated in the city center of Beijing .The hill in the garden used to be called the Coal Hill.

5. 中山公园 北京城内的公园, 以孙中山的名字命名。

Zhongshan Park The park which is named after Dr .Sun Yat-sen is located beside Tian An men in the city center .

6. 香山公园、金山、百花山、妙峰山、玉泉山、西山、上方山、灵山都是北京郊区的风景点。

The Fragrant Hill, Jin Hill, Baihua Hill, Miaofeng Hill, Yuquan Hill, The Western Hill , Shangfang Hill and Ling Hill
They are the scenery spots in the subrubs of Beijing.

7. 石景山 北京市的一个区。

Shijing shan One of the districts in Beijing.

8. 八宝山 位于北京市西郊, 火葬场所在地。

Babao Hill The place in the west suburbs of Beijing, where the crematory is located .

练 习

1 .你去过北京的哪些山 ?

2 .下面这些山的名字都有来历, 你知道吗 ?

煤山 万寿山 玉泉山 香山

3 .北京哪些公园是用山的名字命名的 ?

十一 狗经理(趣味对话)

甲:听说你有一个外号叫“狗经理”?

乙:是啊!我的美国朋友都这么叫我。

甲:怎么叫你这么个外号?

乙:因为我喜欢狗。在美国的时候,我养过好几条狗。大家说我可以开个狗商店了,所以就叫我“狗经理”。

甲:我劝你在中国别让人叫你这个外号。

乙:为什么?

甲:汉语里的词语一沾上“狗”字,差不多都是骂人的话。

乙:是吗?

甲:比如说你老给人家出坏主意……

乙:我什么时候给人家出坏主意啦?

甲:我这是打比方嘛!比如你老给人家出坏主意,别人就说你是“狗头军师”。

乙:哦?出坏主意的叫“狗头军师”?这狗从来都是听主人的,哪儿会出主意呀?

甲:再比如说,你总是满嘴骂人的话,没有好话,别人就说你“狗嘴里吐不出象牙”。

乙:人嘴里也吐不出象牙呀!

甲:你的心眼儿太坏,别人骂你“狼心狗肺”。

乙:这狼怎么能和狗相提并论呢!狼那么坏,狗那么善良

……

甲：你总是帮坏人做坏事，别人就说你是“狗腿子”。

乙：好嘛！我从头到脚全成狗了！照你这么说，狗就会做坏事？

甲：有时候也做好事。比如说，狗帮助主人捉了一只耗子——

乙：耗子？

甲：就是老鼠。

乙：哎！这是好事！应该夸奖夸奖。

甲：好什么呀！“狗拿耗子，多管闲事！”不该你管的事你少管！

乙：瞧瞧！做好事也挨骂。看来，“狗经理”在汉语里也不是什么好词儿了？

甲：是啊！说人是“狗经理”就是骂这个经理不通人情、不讲道理、不是东西……

乙：得得得！别说了！反正我以后不让人叫我“狗经理”了！

甲：那就叫“狗不理”！

乙：啊？我成包子啦？

甲：你记住：在汉语里，带“狗”字的词语几乎就没好的。

乙：可是英语里有这样一句话：“Love me, love my dog.——爱我，就要爱我的狗。”这可没有坏的意思。翻译成汉语怎么办呢？

甲：这好办。汉语里有一句成语：“爱屋及乌”。爱房子，连房上的乌鸦也爱。和你说的意思一样。你翻成“爱屋及乌”就行了。

乙：好嘛！狗到中国就成乌鸦了。看来中国人是不喜欢狗。

甲：谁说的？好多中国人也喜欢狗。

乙：可我在大街上一条狗也没见到过。

甲：那是中国政府有规定：大城市里不准养狗。

乙：噢！是这么回事！

生 词

1. 经理 jīnglǐ manager
2. 外号 wàihào nick name
3. 养(狗) yǎng (gǒu) to keep (pet dogs)
4. 劝 quàn to persuade
5. 沾 zhān to have relation with
6. 骂人 mà rén to curse, to abuse
7. 出主意 chū zhǔyi to make a suggestion
8. 打比方 dǎ bǐfāng to draw an analogy
9. 主人 zhǔ rén host
10. 满嘴 mǎn zuǐ to speak all the time
11. 象牙 xiàngyá ivory
12. 心眼儿 xīnyǎnr mind, ideas
13. 狼心狗肺 láng xīn gǒu fèi rapacious as a wolf and savage as
a cur
14. 相提并论 xiāng tí bìng lùn to be mentioned in the same
breath
15. 善良 shànliáng kind-hearted
16. 狗腿子 gǒutuǐzi hired thug

17. 耗子	hàozǐ	mouse
18. 老鼠	lǎoshǔ	mouse
19. 夸奖	kūā jiǎng	to praise
20. 不通人情	bù tōng rénqíng	inhuman
21. 讲道理	jiǎng dàoli	be reasonable
23. 几乎	jīhū	nearly
24. 成语	chéngyǔ	idiom
25. 乌鸦	wūyā	crow
26. 好多	hǎoduō	many
27. 规定	guāding	rules, regulations
28. 不准	bùzhǔn	to prohibit

注 释

1. 狗头军师 指爱给人出主意而主意并不高明的人。

An inept adviser A person who offers ideas that are not very wise.

2. 狗嘴里吐不出象牙 坏人说不出好话。

A dog's mouth emits no ivory A filthy mouth can't utter decent language.

3. 狗拿耗子, 多管闲事 歇后语, 前半部分是形容和描写, 后半部分才是所表达的真正含义。讽刺做不该做的事情的人。

A dog trying to catch mice—too meddlesome This is an allegorical saying in Chinese. It consists of two parts. The first part, which is always stated, is descriptive, while the second part, sometimes unstated, carries the message. This allegorical saying satirizes someone who pokes his nose into other people's business.

4. 不是东西 指人为“东西”, 含有轻视、憎恨、厌恶的意思。“不

是东西”，是说连起码的人格都没有，意即“不是人”。

A disgusting thing In Chinese when the word“东西”refers to human beings, it expresses the feelings of contempt, hatred and dislike .This expression means that someone has lost even the necessary human dignity .

5.“狗不理”包子 天津的一种风味小吃。

The type of steamed dumplings with a special taste of Tianjin flavour .

练 习

- 1 .汉语中沾“狗”字的词语往往是骂人的,你能举出一些例子吗?
- 2 .在你的国家里,“狗”是一种什么形象?
- 3 .在中国,人们最喜欢什么动物,最不喜欢什么动物?在你的国家呢?

十二 吃鸡子儿(话剧小品)

人物:托尼,男留学生,简称男。

玛丽,女留学生,简称女。

饭馆儿服务员,简称员。

场景:饭馆儿里。

(男和女上)

男:玛丽,咱们就在这儿吃吧!听说这家饭馆儿不错。

女:随你的便!我只想填饱肚子。

(两人走进饭馆儿)

员:二位来啦?请里边坐。

(两人坐下)

员:二位吃点儿什么?这是菜单,您二位先看着。(转身去拿碗筷)

男:(把菜单递给女)想吃什么?你来点菜吧!

女:(看了看菜单,不好意思地)我的汉语水平太低,这上面的菜名我一个也看不懂。你看得懂吗?

男:那还用说!你听我给你念念:鱼香肉丝、辣子肉丁、红焖鸡块、炒两样……

女:什么叫“炒两样”?哪两样东西?

男:大概……大概是鸡蛋和鸭蛋一起炒。

女:哎哟!我可不喜欢吃鸡蛋!(不好意思地)这你知道。

男：当然知道啦！（学玛丽小时候）从鸡屁股里下出来的，多脏啊！

女：嗨！你提小时候的事干吗？不过，养成了习惯了，总也改不过来。你快点菜吧！我可真有点儿饿了。

男：好！咱们先要个汤吧？

女：可以。

（服务员拿碗筷上）

男：服务员，请先来一个汤吧！

员：什么汤？

男：要这个木……木什么汤？

员：木樨汤？

男：对！就要木樨汤。

员：好！请稍候。（下）

女：什么是“木樨”？

男：我也没吃过。就听说北京有个地方叫“木樨地”。你看，这菜单里好几个菜都叫“木樨”：木樨肉，木樨汤，木樨西红柿……看来这木樨的味儿错不了。

员：（上）汤来了。

女：好香！（刚要喝，眼睛盯着碗里的蛋花）这里是什么呀？

员：鸡蛋啊！

女：我们要的是木樨汤。

员：对！没错儿！木樨汤就是鸡蛋汤。

女:(对男)瞧你点的这汤!算了!我不喝汤了!

男:那咱们就点菜!服务员,您给来一个……摊黄菜,再来一个……赛螃蟹。(员下,男问女)你看行吗?

女:听名字都挺好听的。

员:(上)您要的菜来了。

(男、女愣住)

男:这这这……这叫什么菜?

员:这叫“摊黄菜”,我们在家都叫“摊鸡蛋”。

男:那那那……那是什么菜?

员:那是“赛螃蟹”,其实也就是炒鸡蛋。不过,我们炒出的鸡蛋有一股螃蟹的味道,所以起名叫“赛螃蟹”。

男:你们这家饭馆儿除了鸡蛋没别的菜吗?

员:有哇!(指菜单)你看,这些都不是鸡蛋做的。

男:(对女)那咱们再点俩菜?

女:算了!我看你也不懂,要是再点上俩鸡蛋菜来,你吃得了吗?

男:那就给你要二两素馅儿饺子吧!

员:素馅儿饺子也是鸡蛋做的。

男:啊?

女:你们为什么不在菜单上写上“炒鸡蛋”、“摊鸡蛋”呢?

员:因为这鸡蛋的“蛋”字常常出现在骂人的话里,所以北京人不喜欢说“蛋”。

女:那你们管鸡蛋叫什么?

员:叫“鸡子儿”。

男:有意思!没想到这鸡蛋里面还有这么多学问。

女:还有意思呢!害得我连饭都吃不上。(从包里拿出一块面包)我看我还是吃这个吧!

男:那.....

女:那什么那!还不快吃你这些鸡蛋——不对!叫什么来着?

男:鸡子儿。

女:对!快吃你的鸡子儿吧!

生 词

1. 鸡子儿 j z r egg
2. 随你的便 suí n de biàn to do as you like
3. 填饱(肚子) tián b o(dùzi) to fill up (the stomach)
4. 菜单 cài d n menu
5. 点菜 di n cài to order
6. 不好意思 bù h o yì s to feel embarrassed
7. 鱼香肉丝 yúxi ng ròus shredded meat with hot pepper
8. 辣子肉丁 làzi ròu d ng diced pork with hot pepper
9. 红焖鸡块 hóng mèn j kuài stewed chicken lumps
10. 炒两样 ch o li ng yàng two dishes fried together
11. 鸡屁股 j pìgu chicken rump
12. 脏 z ng dirty
13. 养成 y ng chéng to form
14. 习惯 xíguàn habit
15. 饿 è hungry
16. 木樨汤 mùxi t ng egg-drop soup
17. 木樨肉 mùxi ròu pork fried with scrambled eggs

18. 稍候 sh o hòu to wait for a while
 19. 盯 d ng to stare
 20. 摊(黄菜) t n(huángcài) scrambled eggs
 21. 螃蟹 pángxie crab
 22. 一股(味儿) yì g (wèir) a smell
 23. 素馅儿 sùxiànr vegetable filling
 24. 有意思 y u yìsi interesting
 25. 害得 hài de It makes.....

注 释

二两 中国习惯用的市制重量单位,一两等于 50 克。

Liang This is an old unit of the Chinese system of weights, but is still commonly used nowadays . One *liang* equals to 50 grams .

练 习

- 1 .北京人为什么把鸡蛋叫“ 鸡子儿 ” ?
- 2 .北京的饭馆儿里,有哪些菜是用鸡蛋做的 ?
- 3 .你会用鸡蛋做菜吗 ? 怎么做 ?

十三 多音字(相声)

甲：我学汉语已经三年了。

乙：那你的汉语一定说得不错！

甲：看还可以，说不行，我最怕念课文。

乙：为什么？

甲：汉语里多音字太多了！好多字都有两个读音，一不留神就念错。

乙：是吗？

甲：比如咱俩说相声。“说相声”三个字，就有两个是多音字：“说”字还有一个读音念 shuì，“相”字又念 xi ng，“声”字还要念轻声，要是不懂啊，就念成“shuì xi ng sh ng”了，你说人家能听懂吗？

乙：是听不懂。

甲：不光听不懂，有时候念错了，还会让人发生误会。比如说这段话：“大家都别说了，该我说了，我就说一会儿，我说完你们大家再说。”要是把这段话里的“说”字念成 shuì，那就麻烦了。

乙：怎么办呢？

甲：“大家都别 shuì 了，该我 shuì 了，我就 shuì 一会儿，我 shuì 完你们大家再 shuì。”

乙：好嘛！就许他一个人睡觉！

甲：有几对儿多音字我就老分不清。

乙：哪几对儿？

甲：一对儿是“躲藏”的“藏(cáng)”和“西藏”的“藏(zàng)”。上次我念一段相声：“小王，好久没露面了，你藏(cáng)哪儿了？我当你去西藏(zàng)了，闹了半天，你藏(cáng)这儿啦！”

乙：你怎么念的？

甲：我不会念哪，全念反了：“小王，好久没露面了，你 zàng 哪儿了？我当你去西 cáng 了，闹了半天，你 zàng 这儿啦！”

乙：嘿！给活埋啦！

甲：还有一对儿是“自行车”的“行(xíng)”和“银行”的“行(háng)”。上次考试，老师给了我一段话。

乙：哪段话？

甲：“我骑着自行(xíng)车，来到人民银行(háng)，见了行(háng)长，我给他行(xíng)了个礼。”

乙：嗯！这段话里又有 xíng，又有 háng。

甲：本来这段话我会说，可考试的时候一紧张，我全念错了。

乙：怎么错的？

甲：我骑着自 háng 车，来到人民银 xíng，见了 xíng 长，我给他 háng 了个礼。

乙：这都是什么呀！

甲：多音字学多了，慢慢我也摸着一点儿规律。

乙：你摸着什么规律啦？

甲：我发现，“中华”的“华”、“城区”的“区”、“菜单”的

“单”、“仇恨”的“仇”，这都是常用字吧，可它们都还有一个不常用的读音。

乙：它们还念什么？

甲：在作姓的时候，“华(huá)”念 huà,“区(q)”念 u,“单(d n)”念 shàn,“仇(chóu)”念 qiú。

乙：还真是这样。

甲：后来我就摸着了这条规律，一看到有常用字作姓的时候，我就想：会不会有别的读音啊？一查字典，还真发现一些多音字。

乙：你很会总结经验啊！

甲：你还夸我呢？我倒霉就倒霉在这上头了！

乙：怎么啦？

甲：上学期期末考试，有一位老师到我们班监考。我从课表上知道，这位老师姓石，“石头”的“石”。考试的时候，我有问题想问老师，刚要张口，忽然想起这“石”字还有一个不常用的读音，念 dàn,对，这 dàn 一定是姓，于是我就叫：“石(dàn)老师——”

乙：好嘛！老师成鸡蛋啦？

甲：这一下教室里笑翻了天。那老师一生气，以为我是故意捣乱，把我的考卷拿走了，你说我冤不冤哪！

乙：那怪谁呀！

生 词

1. 多音字 du y n zì poly-pronunciational word

- | | | |
|----------|------------------|--------------------------------------|
| 2. 留神 | liú shén | careful |
| 3. 不光 | bùguāng | not only |
| 4. 麻烦 | máfan | trouble |
| 5. 躲藏 | du cáng | to hide |
| 6. 藏 | cáng | to hide |
| 7. 露面 | lòu miàn | to appear |
| 8. 当 | dàng | I thought..... |
| 9. 活埋 | huó mái | to bury alive |
| 10. 行礼 | xíng lǐ | to salute |
| 11. 紧张 | jǐnzhāng | nervous |
| 12. 摸着 | mō zhāo | to find out |
| 13. 规律 | guīlǜ | rules, regulations |
| 14. 总结 | zǒngjié | to sum up |
| 15. 经验 | jīngyàn | experience |
| 16. 监考 | jiānkǎo | to invigilate |
| 17. 笑翻了天 | xiào fān le tiān | the whole room rocking with laughter |
| 18. 故意 | gùyì | intentionally |
| 19. 捣乱 | dǎo luàn | to make trouble |
| 20. 冤 | yuān | unrighted wrong |
| 21. 怪 | guài | to blame |

注 释

1. 西藏 西藏自治区, 位于中国西南地区。

Tibet An Autonomous Region is located in the south-west part of China, where Tibetan minority is mainly inhabited.

2. 你藏(zàng)这儿啦 把“藏(cáng)”误读成 zàng, 就与“葬

(zàng) ”字同音,使人发生误会。

If the word “ 藏 ”[cáng], which means ‘ to hide ’ is mispronounced as [zàng], which means ‘ to bury ’.

练 习

- 1.汉语中哪些字在作姓的时候有另外的读音?
- 2.下面这些字都是多音字,说出它们的不同读音,并各组一个词:

为	干	中	长	乐	着	了	发	同
分	只	什	便	假	吐	切	没	应
还	差	大	把	少	和	好	要	车
觉	教	数	背	空	看	种	散	量

十四 学量词的窍门儿(趣味对话)

甲：你觉得汉语词汇里什么词最难？

乙：量词最难。

甲：量词？

乙：是啊！就拿你脑袋说吧，（一边说一边指着甲头上的部位）一撮头发，一对儿大眼睛，一只鼻子，一张嘴，一排牙齿，一副笑脸……你看，各有各的量词，还真难记住。

甲：其实，学量词一点儿也不难，主要是你没学会窍门儿。

乙：怎么？学量词有什么窍门儿吗？

甲：有哇！上次考试，老师出了十道填量词的题，我一个也不会，可我都答对了！

乙：你说什么呀？我都听糊涂了！

甲：告诉你吧，我一遇到填量词的题，我就都填上“一个两个”的“个”字。开始，老师说我填得不对，我就说：“没错儿呀，口语里，不是经常说‘买了个电视’，谁说‘买了一台电视’呀？”老师一听我说得有理，就给了我满分。

乙：你们老师真好说话！

甲：往后你跟我学着点儿！

乙：噢！就学你这窍门儿呀？告诉你，这窍门在我们老师那儿，是擀面杖吹火，一窍不通！

甲：那怎么会呢？

乙：不会？上星期考试的时候我还用来着。结果一分没得，吃了个烧饼。

甲：吃烧饼？

乙：就是零分呗！那零分圆圆的，不就像个烧饼吗？

甲：你们老师出的是什么题？

乙：题很简单，就是用不上“个”字。

甲：我还真不相信！

乙：不信？不信你试试！第一道题：纸——

甲：一个纸。

乙：纸有论个儿的吗？

甲：这听着是别扭。

乙：第二道：筷子——

甲：一个筷子。

乙：你用一个筷子吃饭哪？

甲：那你就写两个筷子。

乙：人家让你填量词，谁让你改数儿了？

甲：你们老师出的题真够损的！

乙：损？损的在后头呢！后五道题，老师给出数量词，让我们填后面的名词，这回连蒙都没法蒙了。

甲：那你怎么办？

乙：怎么办？硬着头皮也得填哪！万一填对了一个，不是还能得一分吗？

甲：你是怎么填的？

乙：头一道题给的是“一部”。我想了想，在后面填了个

“分”，“一分钱”的“分”。“一部分”，读起来挺顺口的。

甲：那怎么行？又没让你组词！你应该填“机器”、“电影”什么的。

乙：是啊！第二道是“一顶”。

甲：这应该填“帽子”。

乙：我哪儿知道啊？没办法，我在“一顶”前后加上了几个字，变成了一句话：“我一顶球，球进了！”

甲：你这一顶，把量词都顶成动词了。

乙：第三题是“一门”。

甲：这个不难啊！一门功课，一门学问……

乙：我不会呀！我就在“一”和“门”中间加上了“个”字，变成“一个门”。

甲：好嘛！他把“个”字用在这儿了。

乙：最后一道题太可惜了！老师出的是“一撮”。

甲：这个你会呀！刚才你不是还说“一撮头发”呢吗？

乙：是啊！一撮毛，一撮头发，……这我学过！我一看这题，心中大喜，我可找到会做的题了，我提笔就写了个“毛”字，结果又错了！

甲：一撮毛？没错呀！

乙：哪儿呀！我一高兴，把“毛”字的那勾儿向左拐，写成“手”了。

甲：嗨！

生 词

1. 量词 liàngcí measure words

2. 窍门儿 qiàoménr knack
3. 词汇 cíhuì vocabulary
4. 脑袋 n odai head
5. 部位 bùwèi parts of the body
6. (一)撮 (yì)zu a tuft of
7. 其实 qíshí in fact
8. 填 tián to fill in
9. 好说话 h o shu huà open to persuasion
10. 烧饼 sh obing baked cake
11. 零分 língf n zero
12. 简单 ji nd n simple
13. 论(个儿) lùn(gèr) in terms of
14. 别扭 bièniu awkward, uncomfortable
15. 损 s n tricky and difficult
16. 蒙 m ng to guess
17. 万一 wàny in case
18. 顺口 shùnk u to read smoothly
19. 可惜 k x pity
20. 结果 jiégu as a result
21. 拐 gu i to turn round

注 释

1. 擀面杖吹火,一窍不通 歇后语,指对某事一无所知,也指行不通。

Using rolling pin to blow a fire—the air doesn't go through. This two-part allegorical saying describes someone who lacks the slightest knowledge of something. In this text, it means

that this will not work .

2. 硬着头皮 勉强去做自己不会或不愿做的事情。

To toughen one's scalp—to brace oneself To force oneself to do something one cannot do or is unwilling to do it.

练 习

1 .说出教室里每一件东西的量词。

2 .你会使用下面这些量词吗？

顶	副	项	阵	首	篇	面	架
行	排	群	伙	层	堆	块	片
段	场	顿	道	套	回	双	对

十五 传言(话剧小品)

人物:办公室职员赵、钱、孙、李、周。

场景:某办公室内。职员们有的看报,有的喝茶,有的织毛衣,有的吃早点。周的座位空着。

钱:(边吃早点边问看报的赵)我说老赵,小周今天怎么没上班?不是有病了吧?

赵:(放下报纸)那谁知道!我昨晚见他还好好的。对了!昨晚有个女的到他宿舍去找过他。

钱:(感兴趣地)女的?年轻的还是老的?

赵:昨晚我去打水,看见一个女的敲他宿舍的门,看那背影像是个姑娘,黑乎乎的,我也说不准。等我打水回来……

钱:(兴奋地)怎么样?

赵:他宿舍关了灯了。也不知是两人一块儿走了呢,还是……

钱:搞上了?

赵:哎!我可没那么说啊!这事儿你别跟人家乱说。

钱:你放心!我可不是嚼舌头的人。

(赵、钱继续干自己的事,过了一会儿)

钱:(忍不住地走到孙桌前)孙姐!织毛衣呢?

孙:是啊!不抓紧织,到秋天孩子穿什么?

钱：孙姐！你知道小周今天怎么没来上班吗？

孙：不知道！

钱：我告诉你一个秘密，你可别对别人说。小周有女朋友啦！

孙：瞎说！昨儿我问他，他还说没有，让我给他介绍一个呢！

钱：你还不信？昨晚人家亲眼看见一个姑娘去他宿舍找他。进去没十分钟，两人把灯都关了。

孙：（吃惊地）真的？

钱：我骗你干吗？你想，要不是有那个关系，俩人关灯干吗？等着吧，再有几个月，就有好戏瞧了！哎！这事你可千万别对别人讲啊！

孙：你看！对你大姐都不放心啦？

（钱、孙继续干自己的事。过了一会儿）

孙：（忍不住了，对李）喂！小李！你过来一下儿！

李：（过来）什么事呀？

孙：（在李的耳边压低声音说）小周快当爸爸啦！

李：什么？他连女朋友都没有呢，怎么就当上爸爸了？

孙：过去没有，现在有了！不光有了女朋友，连孩子都有了！听说有好几个月了！

李：我说孙姐，你这话当真？我可真不太相信，人家小周挺正派的！

孙：我也没说他不正派呀！正派人就不搞对象啦？我只是觉得，还没结婚就干那事，影响不好。

李：这倒是！孙姐！你是我们这儿的老大姐，还不劝劝小

周,既然有了女朋友,就抓紧把喜事办了得了,等当了爸爸再办就……

孙:我说也不一定管用啊!现在的年轻人,胆子大得很,公共汽车上就敢抱着亲嘴,什么都不在乎!他小周……(见周上,突然闭嘴)

周:各位!对不起对不起!我来晚了!(坐下,打了一个哈欠)

(赵、钱、孙、李互相递眼色)

赵:小周,怎么那么困哪?

钱:大概是一宿没睡吧?

孙:是不是夜里闹猫,吵得睡不着哇?

李:你要不要回去休息休息?

(小周没来得及回话,又接连打了几个哈欠)

赵:小周,干什么事都得悠着点儿。

钱:搞对象也是一样。

孙:出了事可就麻烦了。

李:你要是想结婚,我帮你忙!

周:(莫名其妙)你们说什么呢?

赵:小周,昨晚来找你的那个女的是谁呀?

钱:听说是位姑娘!

孙:长得还挺漂亮!

李:是不是你的女朋友啊?

周:嗨!你们说到哪儿去啦!昨晚来找我的是我姐姐!

我姐夫得病住院,需要陪住。她一个女人陪住不方便,就把我找去了。这不,今天早上才把我换回来,我

就直奔班上来了。你们准又编派我的坏话呢吧？
赵、钱、孙、李：这个……

生 词

- 1 传言 chuányán hearsay
- 2 职员 zhíyuán office worker
- 3 织(毛衣) zh (máoy) to knit a sweater
- 4 早点 z ǎo di n breakfast
- 5 感兴趣 g ǎn xìngqù to be interested in
- 6 敲 qi o to knock
- 7 黑乎乎 h ih h very dark
- 8 兴奋 x ngfèn excitedly
- 9 嚼舌头 jiáo shétou to gossip
- 10 忍不住 r nbuzhù cannot help
- 11 抓紧 zhu j n lose no time
- 12 秘密 mìmì secret
- 13 瞎说 xi shu nonsense
- 14 亲眼 q ny n to see with one s own eyes
- 15 有好戏瞧 y u h o xì qiáo There is a great fun to see.
- 16 当真 dàngzh n true
- 17 影响 y ngxi ng impression
- 18 既然 jìrán now that, since
- 19 办喜事 bàn x shì to hold a wedding
- 20 管用 gu nyòng effective
- 21 亲嘴 q n zu to kiss
- 22 不在乎 bú zàihu not care
- 23 打哈欠 d h qian to yawn

- 24 递眼色 dì yǎn sè to hint with the eyes
- 25 悠着点儿 yōu zhe diǎnr to take things easy
- 26 搞对象 gǎo duìxiàng to have boy-friends or girl-friends
- 27 莫名其妙 mò míng qí miào be unable to make head or
tail of something
- 28 陪住 péizhù to keep a patient company in order to look
after him
- 29 编派 biānpài to make up a story

注 释

- 1 .我说 用在句首,提醒别人注意自己的话。

Listen It is used at the beginning of the sentence to attract someone's attention .

- 2 .(孙)姐 对比自己年龄稍大的女同事或女邻居的亲热称呼。

Sister Sun An intimate addressing term for the women-colleagues or neighbours who are a little bit older than the speaker .

- 3 .那个关系 隐指男女关系。

That sort of relation An obscure term for sexual relation between men and women .

- 4 .有好几个月了 指妇女怀孕的时间。

A few months old Women's pregnant period .

练 习

- 1 .在你的身边,发生过类似的事情吗 ?
- 2 .你认为“ 传言 ”这种习惯好不好 ?
- 3 .做一个传言游戏,教师低声告诉某同学一句话,然后同学们一个
一个往下传,传时声音要小,不能被别人听到,最后一个同学把

听到的话讲出来,看是不是老师开始说的那句话。(该游戏适合学生多的班)

十六 摇元宵(相声)

甲：你来中国多久了？

乙：快一年了。

甲：会包饺子了吗？

乙：不会。

甲：会包馄饨吗？

乙：不会。

甲：包子？

乙：更不会了！

甲：什么都不会？那你会什么？

乙：我会——吃。

甲：会吃？吃也是一门学问哪！我问你：饺子怎么吃？

乙：煮着吃，这我知道。

甲：馄饨呢？

乙：煮着吃。

甲：元宵呢？

乙：煮着吃。

甲：包子呢？

乙：煮着吃。哦？这不对了！

甲：我来中国这么久了，头一回听说煮包子。我再问你：
吃饺子先吃皮儿还是先吃馅儿？

乙：当然是先吃皮儿……哦不，先吃馅儿……

甲：错了不是？听我告诉你：饺子是连皮儿带馅儿一起吃。

乙：这我还不知道？我是让你问糊涂了！

甲：吃也是一门学问。我最近专门研究吃，发现中国的食品有一个特点。

乙：什么特点？

甲：带馅儿的多。举例说吧，豆包儿——

乙：这有馅儿。

甲：炸糕——

乙：有馅儿。

甲：糖三角——

乙：有馅儿。

甲：果酱包——

乙：有馅儿。

甲：（往下越说越快）饺子——

乙：有馅儿。

甲：包子——

乙：有馅儿。

甲：馄饨——

乙：有馅儿。

甲：元宵——

乙：有馅儿。

甲：馒头——

乙：有馅儿。不对！馒头没有馅儿。

甲：中国有些地方把包子叫作馒头，肉馒头。

乙：哦？这也有馅儿。

甲：带馅儿的食品吃起来香，就是做起来费事。

乙：这么说你会做？

甲：那还用说！就说包饺子吧，不管我在哪个朋友家包饺子，包出来的饺子都与众不同。

乙：怎么不一样？

甲：别人包的饺子立着，我包的饺子躺着。

乙：敢情你是个“二把刀”啊！

甲：包包子就更难了。那包子包出来好看不好看，全在那褶儿上。

乙：哎？我听人说：“包子有肉，不在褶儿上。”

甲：那是句俗话。意思是说包子香不香不能只看褶儿，要看里面有没有肉。引申来说，看一件东西好不好，不能只看表面。不过从包包子的技术来说，你包的包子好不好，就得看褶儿。

乙：这么说你也会包包子？

甲：我的中国朋友说，我包得还可以，就是褶儿大了点儿，馅儿少了点儿。

乙：好嘛！成烧麦了！

甲：最难的是元宵。你知道元宵是怎么做的吗？

乙：包的呗！有馅儿的都是包的，不包那馅儿怎么进去？

甲：你又外行了！元宵不是包的，是摇的！

乙：摇的？怎么摇？

甲：现在是用机器摇。过去都是用手摇。把江米面放在一个大筐箩里，再把糖块儿放在面上，洒上点儿水，用

手一摇,面就粘在糖块儿上了,就像滚雪球一样,越滚越大,最后就变成元宵了。

乙:这么难?听你说得这么详细,好像你也摇过元宵似的。

甲:摇是摇过。可我摇了半天,元宵没摇成,我倒瘦了二斤。

乙:怎么回事?

甲:我出了一身汗哪!

乙:嗨!

生 词

1. 元宵 yuánxi o sweet dumplings made of glutinous rice flour
2. 饺子 ji ozi dumpling
3. 馄饨 húntun dumpling soup, won ton
4. 包子 b ozi steamed stuffed bun
5. 煮 zh to boil
6. 皮儿 pí r wrapper
7. 馅儿 xiànr filling; stuffing
8. 豆包儿 dòu b or steamed bun stuffed with sweetened bean paste
9. 炸糕 zhág o fried cake
10. 糖三角 tángs nji o steamed bun in the shape of triangle with sugar
11. 果酱包 gu jiàngb o steamed bun stuffed with jam
12. 馒头 mántou steamed dough

- 13 .费事 fèishì to take a lot of trouble
- 14 .与众不同 y zhòng bù tóng different from the others
- 15 敢情 g nqing That is so finally
- 16 二把刀 èrb d o non-professional
- 17 .褶儿 zh r fold
- 18 .俗话 súhuà common saying
- 19 .引申 y nsh n to extend the meaning
- 20 .表面 bì omiàn surface
- 21 . 烧麦 sh omài steamed bun stuffed with meat
- 22 .江米面 ji ngm miàn glutinous rice flour
- 23 .筐箩 p luó shallow basket
- 24 . 详细 xiángxì in detail

注 释

包子有肉,不在褶儿上 从包子的褶儿上看不出包子馅儿的质量。
意思是说,看一件东西好不好,不能只看表面。

The fillings of steamed stuffed buns can't be seen from the folds .The quality of steamed stuffed buns can not be judged from their folds only .In other words, things cannot be judged only from their appearance .

练 习

- 1 .课文中介绍的食品你吃过哪些 ?
- 2 .课文中介绍的食品你会做吗 ? 怎么做 ?
- 3 .介绍你们国家的日常食品及其做法。

十七 说话的艺术(相声)

甲：说话是一门艺术。

乙：你别逗了，说话算什么艺术？是人就会说话！除非聋子、哑吧。

甲：你这个人就不太会说话。

乙：我？笑话！我不会说话？大家看看！大家听听！大

家给评评理！我会不会说话？
甲：我不是那个意思。我的

意思是：有时候在人面前
说话应该考虑考虑怎么
说，不能乱说。你忘啦？

上次有个朋友给孩子办
满月，你去贺喜，人家别
人都夸这孩子漂亮、长得
像一朵鲜花。你呢，硬说
这孩子长得难看，长大了
嫁不出去，结果让人家给
赶出来了，有这事没有？

乙：那孩子是长得不好看！

甲：你这就叫不会说话。你
想

啊，人家大喜的日子，你净说不吉利的话。

乙：那你说我该怎么说？我总不能昧着良心说那孩子长

得跟天仙似的。

甲：当然也不能说假话。你应该说：“这孩子……嘿！这孩子……嗨！这孩子……长得真结实啊！”

乙：好嘛！你这就叫会说话？

甲：不管怎么说，你去朋友家，人家不喜欢的字眼儿，你最好别说。

乙：我哪儿知道人家喜欢听什么，不喜欢听什么？

甲：所以你得好好向我学习。

乙：噢？你全知道？

甲：也不敢说全知道，反比你懂得多。

乙：你是怎么知道的？

甲：我也是慢慢学来的。去年春节，我去一个朋友家拜年。那天下大雪，路滑，我摔了好几个跟头才找到朋友家。一进门我说了句：“这鬼天气！”我朋友一听，拿起手绢儿就在我嘴上擦了擦。

乙：这是什么意思？

甲：当时我也不清楚啊！我又说了句：“冻死我了！”我朋友刚把手绢儿放兜儿里，一听，赶紧又拿出来在我嘴上擦了擦。我当时以为这是人家过年的礼节，事后一打听，满不是那么回事！

乙：（比划用手绢儿擦嘴的动作）那这是什么意思？

甲：人家过年，不愿意听“死”啊，“鬼”啊这些不吉利的字眼，用手绢儿给我擦嘴，为的是消灾免祸。人家拿手绢儿，那是客气的，按老习惯，应该用卫生纸。

乙：啊？把你的嘴当成……哈哈！看来在人家说话

还真得注意。

甲：有一点你特别要注意：北京人家里死了人，你千万别当着人家的面说“死”这个字。

乙：那应该说什么？

甲：你应该说“老了”、“过去了”。

乙：噢？说“老了”、“过去了”，就是“死了”的意思？

甲：对！

乙：这你是怎么知道的？

甲：哎！就因为过去不知道，我闯了一场祸。

乙：你闯什么祸啦？

甲：那天，我去一个中国同学家。这个同学因为父亲病重，好几天没来上课了，我想去慰问慰问。进了门，我挺关心地问：“你父亲好点儿了吗？”我的中国同学叹了一口气说：“唉！老了。”

乙：他父亲去世了。

甲：可我当时不懂啊！我说：“是啊！人老了就容易得病，你可得好好照顾他。你父亲现在在医院还是在家？”我同学一听我没弄明白，又说了句：“我父亲昨天晚上过去了。”

乙：告诉你他父亲是昨晚去世的。

甲：我还是不明白呀！我又问：“过去了？上哪儿了？”同学见我还没听懂，就做了个闭眼的姿势，我说：“噢！他睡着了？”同学又做了个姿势，这下儿我明白了：“什么？他死啦？”气得我同学眼泪都流出来了，事后一个劲儿地埋怨我，说我太不会说话。

乙:听你这么一说,这说话还真有学问。有空儿我还得向你请教请教。

甲:你就好好跟我学吧!

乙:瞧!夸你两句你就不知道姓什么了!

生 词

1. 艺术 yìshù art
2. 别逗了 bié dòu le Don't be funny
3. 除非 chufēi unless
4. 聋子 lóngzi deaf
5. 哑巴 yā ba a dumb person
6. 会说话 huì shuō huà to say the right words in the right place
7. 评理 píng lǐ to judge
8. 贺喜 hè xǐ to congratulate someone on a happy occasion
9. 嫁 jià to marry
10. 吉利 jí lì lucky
11. 昧良心 mèi liángxīn against one's conscience
12. 天仙 tiānxiān goddess, a beauty
13. 结实 jié shí healthy
14. 字眼儿 zìyǎnr wording, diction
15. 春节 chūnjié the Spring Festival
16. 拜年 bài nián to wish someone a Happy New Year
17. 摔跟头 shuāi gēntou to tumble
18. 鬼天气 guǐtiānqì terrible weather, damnable weather
19. 手绢儿 shǒujuànr handkerchief

- 20 兜儿 d ō u r pocket
- 21 满不是 m ā n b ū sh ì completely not
- 22 消灾免祸 xi ā o z ā i m i ā n hu ò to keep from misfortune
and disaster
- 23 卫生纸 w èi sh ē n g zh ī toilet paper
- 24 闯祸 chu ā n g hu ò to get into trouble
- 25 慰问 w èi w è n to express sympathy and solicitude for
- 26 叹气 t à n q ì to sigh
- 27 姿势 z ī sh ī gesture
- 28 一个劲儿 y í g ē j ì n r persistently
- 29 埋怨 m á n y u à n to blame
- 30 请教 q ī n g ji à o to ask for advice

注 释

办满月 婴儿出生满一个月时举行的庆祝活动。

To hold celebration for the baby of one month old When the new-born baby completes its first month of life, some kind of celebration will take place .

练 习

1. 关于“死”,中国人有哪些说法?
2. 在喜庆日子拜访朋友的时候,你不应该说什么字?
3. 在你的国家里,说话有什么忌讳?

十八 说轻声(相声)

乙：你读过老子(l ozi)的文章吗？

甲：你这话问得既没礼貌，又不谦虚。

乙：我怎么没礼貌、不谦虚了？

甲：只有自以为了不起的人才自称“老子”！我比你岁数大，你怎么在我面前称自己“老子”？这就是没礼貌！你写了那么两篇文章，就自以为是，张口闭口就是“老子的文章”，这就是不谦虚！

乙：我想你大概误会了。我说的这个“老子”不是我，是中国古代的一个思想家。

甲：噢！你说的是道家的创始人老子(L oz)啊！

乙：对！我说的就是他！

甲：那你应该念成l oz，这个“子”不能念轻声。

乙：是吗？我还以为“子”在词的后面都念轻声呢！

甲：那可不对！“子”在词的后面不念轻声的多着呢！

乙：那你给我说说，还有哪些不念轻声？

甲：比如说，你已经结婚了……

乙：什么？结婚？我连女朋友都没有呢！

甲：我这是打比方。如果你结婚了，和你结婚的女人是你的什么人？

乙：老婆。

甲：文明一点儿。

乙:爱人。

甲:你怎么说不到正题上呢?你应该说“妻子”!这个“子”就不能念轻声。

乙:噢!“妻子”的“子”不能念轻声。

甲:再比如说,你下星期要参加田径比赛。

乙:对!我参加100米赛跑。

甲:和男的比呀,还是和女的比呀?

乙:废话!我是男的,当然和男的比!

甲:所以,你应该说:“我参加男子100米赛跑。”“男子”的“子”也不能念轻声。

乙:那“女子”的“子”也不念轻声了?

甲:你真聪明!还有,你有几个兄弟呀?

乙:我们家哥儿仨,我行大。

甲:那你就是长子(zhǎngzǐ)。

乙:噢!行大就是“长子”?我过去一直把这两个字念成 chángzi。

甲:肠子?还肚子呢!

乙:不念轻声的还有哪些?

甲:多了!才子、弟子、电子、分子、瓜子、孔子、棋子、鱼子、败家子……这些词里的“子”都不能念轻声。

乙:看来你对轻声很有研究。

甲:哪里,还差得远呢!刚学汉语的时候,因为不会用轻声,闹了不少笑话。

乙:你闹什么笑话了?

甲:有一次,我在街上问路,见到一位老人,我想跟他问

路,可又不知道怎么称呼才好。

乙:你就叫他“同志”。

甲:哎!那多不亲热呀!我想起我们的口语课本里有一课就是问路,课文里用的称呼是“大爷(dà yé)”,“大小”的“大”,“爷爷奶奶”的“爷”,所以我就向老人打招呼说“大爷(dà yé)!”

乙:老人答应了?

甲:哪儿呀!老人回头瞪了我一眼:“你叫谁‘大爷(dà yé)’呢?”一扭头,走了。

乙:他怎么走了?

甲:我也纳闷哪!怎么回事?我挺有礼貌地和他打招呼,他怎么生气了?回来我一问别人,敢情这称呼有两种读音:有礼貌地称呼老人,应该叫大爷(dà yé)。中国人管那种光吃饭不干活的叫大爷(dà yé)。你想,我追着人家一个劲儿叫大爷(dà yé),人家能不生气吗?

乙:是得生气。

甲:还有一次,为了这轻声,我挨了一回骂。

乙:怎么?不会用轻声还挨骂?

甲:那是刚到中国的时候。句子后面的语气词我总是念不好,念不出轻声来,一念就好像四声。“你好吗”我老是说成“你好吗(mà)”;“你是中国人吧”的“吧”字,我也念成 bà,结果,挨了一回骂。

乙:怎么挨骂了?

甲:那天,邻居家的一只猫跑到我家来了。我怕邻居找不到猫着急,就赶紧抱着猫给邻居送去。一进邻居家的门,我就把猫递过去说:“这是你的吧(bà)?”邻居一听火儿了:“它是你的爸!你爸才是猫呢!”

乙:好家伙!连爸爸一块儿挨骂!

生 词

- 1 礼貌 l mào politeness
- 2 谦虚 qī xū modest
- 3 了不起 liǒu buqǐ remarkable
- 4 自以为是 zì yǐ wéi shì to consider oneself always in the right
- 5 张口闭口 zhāng kǒu bì kǒu to say the same thing from time to time
- 6 思想家 sī xiǎngjiā thinker
- 7 道家 dàojiā Taoist school
- 8 创始人 chuàngshǐ rén founder
- 9 文明 wénmíng civilization
- 10 田径比赛 tiánjìng bǐsài track and field competition
- 11 哥儿仨 gē r sān three brothers
- 12 行 háng seniority among brothers and sisters
- 13 长子 zhǎng zǐ the eldest son
- 14 肠子 chángzi intestines
- 15 肚子 dǔ zi tripe
- 16 才子 cáizǐ gifted scholar
- 17 弟子 dìzǐ pupil, disciple

18 .电子	diànz	electron
19 .分子	f nz	molecule
20 .瓜子	gu z	melon seeds
21 .棋子	qíz	chessman
22 .鱼子	yúz	roe
23 .败家子	bàiji z	spendthrift
24 .闹笑话	nào xiàohua	to make faux pas
25 .瞪	dèng	to stare
26 .扭头	ni tóu	to turn round
27 .纳闷儿	nà mèn'r	to feel puzzled
28 .挨骂	i mà	to be cursed
29 .递	dì	to give
30 .火儿	hu r	to get angry
31 .好家伙	h o ji huó	good lord, good heavens

注 释

- 1 .轻声 汉语中失去原有声调的音节读成轻声。轻声比原有声调短而轻。

Light tone Unstressed syllable which has lost its original pitch and has a weak and short pronunciation .

- 2 .老子(l ozi) 傲慢地对别人称自己。

It is an addressing term to be used to call oneself arrogantly .

3. 老子(l oz) 中国春秋时的思想家,道家学派的创始人。

Laozi, was a thinker in the Spring and Autumn Period (770-476 B.C.) and the founder of Taoist school .

- 4 .废话 没有用的或不该说的话。

Nonsense Words which are useless or said in the wrong place .

5 .孔子 中国春秋末期的思想家和教育家,儒家学说创始人。

Confucius, the founder of Confucianism, is regarded as a thinker and an educationist in the late Spring and Autumn Period .

练 习

1 .说出下列词语轻声念法和非轻声念法的区别:

地道 东西 地方 反正 精神 练习

利害 人家 下水 拉手 地下

2 .你学过的词语里,哪些词一定要读轻声?

十九 颜色的误会(相声)

乙:我最近有一个重大发现。

甲:什么发现?

乙:中国人最喜欢黄色。

甲:你是从哪儿看出来的?

乙:你注意到没有?中国的小孩儿,不管男的,女的,走在街上,差不多人人都戴黄色的帽子。

甲:噢!你说的是小黄帽啊!那是专为小学生设计的安全帽。

乙:安全帽?那为什么不用绿色呢?绿色不仅使人感到安全,也使人感到年轻。(诗朗诵般地)啊!绿色的大海!啊!绿色的森林!啊!绿色的青春!啊!绿色的生命!啊.....

甲:你别这儿“啊”了!中国人和你一样,也喜欢绿色,就是不愿戴绿色的帽子。

乙:那为什么?

甲:戴绿帽子?那就麻烦了!

乙:戴绿帽子有什么麻烦的?

甲:“戴绿帽子”在中国有一个特定的含义:如果一个结了婚的女人又爱上了别的男人,人们就说她的丈夫“戴绿帽子”了。

乙:是吗?这么说来,“戴绿帽子”对一个男人来说是很丢

脸的事？

甲：对！所以我劝你还是把你喜欢戴的那顶绿帽子收起来，等回美国以后再戴。

乙：回美国我也不戴了！一会儿我就把它烧了！看来这颜色里面也有学问。

甲：学问大了！比如你最喜欢喝 black-tea, 汉语称它为

乙：黑茶。

甲：错了！应该说“红茶”。

乙：什么？这茶换个地方颜色都变了？

甲：再比如说，你看我比你学问大，你不高兴，你妒忌，这用英语说就是 green-eyed, 翻成汉语怎么说？

乙：绿眼睛。

甲：到了中国，你那妒忌的眼神也变了色儿了。

乙：变成什么色儿了？

甲：红色儿。像你这样的，中国人说“眼红”、“红眼病”。你瞧你的眼睛现在还红着呢！

乙：胡说！那是我昨儿晚上没睡好觉！我没事妒忌你干吗呀！

甲：这种情况还有呢！我听说你在美国就喜欢看 blue films, 就是那种低级、下流的电影。

乙：我是那种人吗？

甲：blue films 按字面翻译就是“蓝色电影”。你要说“蓝色电影”，中国人不明白。

乙：那应该怎么说呢？

甲：中国人把这种电影叫“黄色电影”。

乙：哦？原来在中国黄色代表低级、下流？

甲：是啊！除了电影，还有黄色小说，黄色相片，黄色录相

.....

乙：看来中国人不喜欢黄色。

甲：可是在古代，黄色被看成是最尊贵的颜色。你看，皇宫里的每一座宫殿用的琉璃瓦——

乙：是黄色的。

甲：皇帝穿的龙袍——

乙：也是黄色的。

甲：皇帝洗脸用的毛巾——

乙：这.....也是黄色的吗？

甲：我也不知道。

乙：不知道你问我？

甲：现在的中国人遇到喜庆的日子，也喜欢在红色中配上

黄色。

乙：噢！看来黄色在中国是一种很矛盾的颜色。那么什么颜色是中国人不喜欢的颜色呢？

甲：我想是白色。

乙：白色？结婚礼服的颜色？

甲：在中国，白色是传统丧服的颜色。家里死了人，要穿孝服。这孝服从头到脚都是白色的。要是你的中国朋友请你和你的女朋友去参加婚礼，你和你的女朋友可千万别穿一身白衣服去，要不准得让人打出来。

乙：为什么？

甲：人家大喜的日子，你穿一身丧服，是不是故意捣乱哪！

乙：嗨！我哪儿有那意思呀！

生 词

- | | | |
|-------|--------------|----------------------------|
| 1 重大 | zhòngdà | great, significant |
| 2 设计 | shèjì | to design |
| 3 安全 | nquán | safety, security |
| 4 诗朗诵 | shī lǎngsòng | to recite a poem |
| 5 森林 | sēnlín | forest |
| 6 青春 | qīngchūn | youth |
| 7 生命 | shēngmìng | life |
| 8 特定 | tèdìng | specific |
| 9 含义 | hányì | meaning |
| 10 丢脸 | diūliǎn | to lose face, be disgraced |
| 11 妒忌 | dùjì | to envy |
| 12 眼神 | yǎnshén | expression in one's eyes |

13 .色儿	sh ir	colour
14 胡说	húshu	nonsense
15 .低级	d jí	vulgar
16 .下流	xiàliú	obscene
17 录像	lùxiàng	video
18 尊贵	z nguì	respectable
19 .皇宫	huángg ng	imperial palace
20 .宫殿	g ngdiàn	palace
21 琉璃瓦	liúliw	glazed tile
22 龙袍	lóngpáo	imperial robe
23 结婚礼服	jiéh n l fú	wedding dress
24 .传统	chuánt ng	tradition
25 .丧服	s ngfú	mourning apparel
26 .孝服	xiàofú	mourning dress
27 婚礼	h nl	wedding ceremony

注 释

1. 戴绿帽子 人们称妻子不忠的男子为戴绿帽子的人。

To wear a green cap If a man's wife is not loyal to him, he is said to wear a green cap .

2. 红眼病 在汉语中, 如果某人妒忌别人, 人们说他有“红眼病”。

To have pink-eye In Chinese if a person is jealous of others, he is said to have pink-eye .

练 习

1 .中国人喜欢什么颜色? 不喜欢什么颜色?

2 .你喜欢什么颜色？不喜欢什么颜色？为什么？

3 .解释下面的词语：

绿帽子 红眼病 黄色书刊 黑心

开门红 黑社会 白色恐怖 红人

二十 妻管严(话剧小品)

人物:甲、乙二人。

甲妻,简称妻。

场景:甲家。

甲:来来来!再干一杯!

乙:干!(二人一饮而尽)痛快!痛快!我好久没有这么痛痛快快地喝过了。

甲:今天我老婆不在,咱们喝个一醉方休!来!吃菜!吃菜!

乙:好好好!(夹菜)

甲:(边吃边向外张望)哎!你来看!外边坐在马路边的那位是不是××(可随便指在场一位熟识的观众)呀!怎么在马路边坐着?他可是有名的酒鬼!咱们叫他来喝两杯。(喊)××!××!上来喝两杯!(对乙)咦?他怎么不理我?好像有点儿不高兴!

乙:算了!你别叫他了!甭问我也知道是怎么回事!

甲:怎么回事?

乙:准是让他老婆给赶出来了。

甲:啊?他老婆这么厉害?

乙:他呀,也太窝囊!刚结婚,就得了“妻管严”!

甲:气管炎?!噢!嗓子不好。

乙：哪儿呀！是“妻、管、严”！妻子管得严！

甲：噢！怕老婆！

乙：对！每月开了工资，一分钱不少全得交给他老婆。没结婚的时候，他多能喝酒！多能抽烟！现在倒好，烟也戒了，酒也不敢沾了，你说这日子过得多没劲！

甲：是啊！生活里要是没了酒，这乐趣就减少了多一半！算了！不叫他了，还是咱俩喝吧！来！满上！（酒瓶已干。从旁边地上又拿起一瓶）看见没有？汾酒！中国名酒！今儿你不把它喝干，你别想走！

乙：你放心！“酒逢知己千杯少”嘛！我今天是舍命陪君子！干！

甲：干！（二人又一饮而尽）

甲：我说，你老婆对你怎么样？

乙：还可以，我们家比较民主，一结婚我们就商量好了，大事我说了算，小事我老婆说了算。

甲：什么是小事？

乙：我这个人不爱管家，把家里的一切都交给我老婆。在我们家，凡是我老婆能做主的，都是小事。

甲：那什么是大事呢？

乙：这怎么说呢？连我也不清楚。这么说吧，结婚这么多年了，我还真没遇到过大事。

甲：哈哈！说了半天，你们家也是老婆当家呀！你们这些人哪！哈哈哈哈哈！

乙：你还别这么说！这是当今社会的一个通病！上次，我和几个朋友聚会，说起怕老婆的问题，有一个朋友提

了个建议说：“咱们试一下儿，在座的各位，谁是怕老婆的，请站到那边去。”话音刚落，大家“哗”的一下，全过去了。

甲：啊？全过去了？

乙：只剩下一个没过去。

甲：你看看，还是有不怕老婆的！

乙：什么呀！我们大家问他：“你真的不怕老婆吗？”你猜他怎么说？

甲：怎么说？

乙：他摇了摇头说：“我老婆不让我到人多的地方去。”

甲：嗨！一群窝囊废！告诉你，我就不怕老婆。这女人都是一个样儿，你软他就硬，你硬她就软，男子汉大丈夫，得树立男人的威信。她要是不听你的，你就揍她！你别以为我老婆不在家我才这样说，她在家我照样这么说——”（见妻上，突然停嘴）

妻：说什么？

甲：我说……我想说……你不是明天才回来吗？怎么今儿就回来了？

妻：我是不放心你！特地赶回来的！果然不出我所料！看家里乱的！就知道喝酒，喝多了胡说！

甲：我们男人喝酒，你一个妇道人家少管！

妻：什么？你敢和我顶嘴？

甲：顶嘴？要不是有客人来，我还要揍你呢！

妻：（大怒）好啊！反了你了！我可不管你的什么客人不客人！（转身拿了个笤帚，追打甲）

甲:(边躲边喊)你今天疯了?没有一点儿家教!(见妻不理,无处可躲,钻到桌子下面)

妻:有种的你出来!

甲:不出来!

妻:你敢出来吗?

甲:(在桌下喊)男子汉大丈夫说话算话!说不出来就不出来!

生 词

1. 干杯 g ā n b ē i to propose a toast, Bottoms up
2. 一饮而尽 yì y ā n ér jìn to finish the drink at one go
3. 痛快 tòngkuai to one's heart's content
4. 一醉方休 yí zuì f ā n g x i to get drunk and then stop drinking
5. 张望 zh ā n g w à n g to look around
6. 熟识 shúshi acquainted with
7. 酒鬼 ji ū g u drunkard
8. 窝囊 w ō n ā n g to feel vexed
9. 气管炎 qìgu ā n y ā n tracheitis
10. 开工资 k ā i g ā n g z i to get salary
11. 戒烟 jiè y ā n to give up smoking
12. 没劲 méi jìn boring, dull
13. 乐趣 lèqù joys
14. 汾酒 fénji ū a kind of spirit made in Fenyang, Shanxi province
15. 民主 mínzh ū democracy

- 16 .说了算 shu le suàn to have a final say
- 17 通病 t ōngbìng common failing
- 18 聚会 jùhuì get-to-gether
- 19 建议 jiànyì suggestion
- 20 窝囊废 w ōnangfèi good-for-nothing
- 21 树立 shùlì to build up
- 22 威信 w ēixìn authority
- 23 揍 zòu to beat
- 24 照样 zhàoyàng to do in the same way
- 25 特地 tèdì specially
- 26 不出所料 bù ch ōu su liào as expected
- 27 妇道人家 fùdào rénji women
- 28 .顶嘴 d īng zu to talk back
- 29 反了 f ǎn le to rebel
- 30 .笤帚 tiáozhou broom
- 31 疯 f ēng to go mad
- 32 家教 ji jiào family education, upbringing
- 33 .有种 y ōuzh ēng bold

注 释

1 .妻管严 “ 气管炎 ”的谐音,是人们对怕老婆的男人的一种嘲笑。

In Chinese “ **husband under strict control of wife** ”is the homonym of“ tracheitist ”.It is an ironic expression for the husband who is in fear of his wife .

2 .酒逢知己千杯少 好朋友聚在一起尽情痛饮。

To drink with bosom friends one thousand glasses of wine are insufficient .This old saying means that when good friends get toge-

hter, they drink to their hearts content .

3. 舍命陪君子 为了朋友,什么都不顾了。

To sacrifice oneself for the sake of friends A person can do anything so as to help his friends .

练 习

- 1 .什么是“ 妻管严 ” ?
- 2 .为什么当今社会有那么多“ 妻管严 ” ?
- 3 .课文中的甲对妻子是什么态度 ?
- 4 .对“ 夫妻谁当家 ”这一话题你有什么看法 ?

二十一 活字典(趣味对话)

乙:有个字向你请教一下儿可以吗?

甲:这你算找对人了!人家都叫我“活字典”。

乙:“活字典”?

甲:是啊!不管多难的字,我是有问必答!

乙:那太好了!我问你:“不”有几个意思?

甲:bù?哪个 bù?

乙:就是“不好”、“不行”、“不简单”的“不”字。

甲:(笑)我当是多难的字呢!闹了半天就是这个“不”字。

那太简单了。一句话里,加上一个“不”字,意思和原来相反。

乙:是吗?

甲:不信咱们试试。

乙:我是留学生。

甲:我不是留学生。和你相反。

乙:那你是什么?

甲:我是你的老师呀!

乙:就你这样子还当老师呢?往下说:我每天吃饭。

甲:我每天不吃饭。

乙:那你不饿死了?

甲:我是说,我不吃米饭,我吃面包。

乙:再往下说:我是我妈生的。

甲：我不是我妈生的。嗨！你怎么净说这些！

乙：看来，一句话里加上个“不”字是表示意思相反！

甲：“活字典”的话那还有错？

乙：有没有不表示相反的呢？

甲：没有！

乙：不一定吧？中国人有时候骂人，把人说成“东西”（指甲）：你这个东西！

甲：哎！你怎么冲我来啦？

乙：我这是给大家举例呢！咱俩是好朋友，我能骂你是“东西”吗？你不是东西！

甲：你才不是东西呢！

乙：你看看！说着说着问题就来了。说你是“东西”，是骂你，说你“不是东西”，也是骂你，有没有“不”字，都是骂人，没有表示相反的意思呀！

甲：这是个别现象。在别的地方，就都表示相反。

乙：是吗？那你给分析分析这句：好热闹——

甲：就是“真热闹”。

乙：好不热闹——

甲：就是“真不热闹”。怎么样？“活字典”问不倒吧？

乙：还“怎么样”呢！根本不对！我们老师说——

甲：你等等！我刚才是瞎说，其实用不着你们老师，我就能回答你！

乙：你真的行吗？

甲：这样吧，你闭上眼睛，让我想一分钟，马上回答你！

乙：你想你的，让我闭眼干吗？

甲：这你别管，你一闭眼，我就想出来了！

乙：（无可奈何地）好吧！闭眼就闭眼！（闭上眼睛）

甲：（急忙掏出一本词典翻看，然后放回）啊！我想起来了！

乙：（睁眼，对观众）还真灵！我一闭眼，他就想起来了。

甲：是这样，“好不”和“好”意思一样，都和“真”的意思差不多。所以“好不热闹”、“好热闹”意思一样，都是“真热闹”的意思。

乙：你这次说的和我们老师讲的差不多。

甲：要不人家就叫我“活字典”啦？

乙：“好不”的“不”字又没有表示相反的意思呀！

甲：这又是一个个别的语言现象。一般句子里的“不”都表示否定，在“好不”这个词里，它就表示肯定了。

乙：你说“好不”表示肯定？

甲：没错儿！“好不热闹”就是“好热闹”，这不是肯定是什么？

乙：那你说“好不容易”和“好容易”应该是肯定啊，还是否定？

甲：这个这个……你再闭上眼睛，让我想想！

乙：（对观众）这事都新鲜！他想问题，让我闭眼！（闭上眼睛）闭上啦！

甲：（急忙拿出词典翻看）

乙：（悄悄睁开眼睛，发现词典）噢！你就这么个“活字典”啊！（一把抢过）拿过来吧！

甲：得！这下儿你成“活字典”了！你说说，这“好不容易”

和“ 好容易 ”是“ 真容易 ”啊,还是“ 真不容易 ”?

乙:这字典上说,“ 好不容易才做完作业 ”和“ 好容易才做完作业 ”的意思一样,都是说很不容易才做完作业。

甲:哦?这个“ 好不 ”又变成否定啦?

乙:你看看,一个“ 不 ”字有这么多的学问。

甲:看来学汉语是真不容易啊!

生 词

1. 活字典 huó zìdiǎn living dictionary

2. 有问必答 yǒu wèn bì dá There is a question, there is an answer .

3. 相反 xiāngfǎn contrary

4. 净 jìng only

- | | | |
|----------|--------------|--------------------------------|
| 5. 个别 | gèbié | very few, rare |
| 6. 现象 | xiàxiàng | phenomenon |
| 7. 问不倒 | wèn bu d o | never fail to answer questions |
| 8. 根本 | g n b n | (not) at all |
| 9. 用不着 | yòng bu zháo | unnecessary |
| 10. 闭(眼) | bì(y n) | to close the eyes |
| 11. 无可奈何 | wú k nài hé | to have no way out |
| 12. 翻看 | f n kàn | to turn over the pages |
| 13. 睁(眼) | zh ng (y n) | to open the eyes |
| 14. 灵 | líng | effective |
| 15. 要不 | yào bu | That is why... |
| 16. 一般 | yì b n | common |
| 17. 否定 | f uding | negative |
| 18. 肯定 | k nding | affirmative |
| 19. 悄悄 | qi oqi o | quietly |

练 习

1. 什么叫“活字典”？课文中的甲是活字典吗？
2. 下面几组句子，哪些意思相近，哪些意思相反：

- 我差点儿掉下山去。
- (1) 我差点儿没掉下山去。
- 她哭得好伤心。
- (2) 她哭得好不伤心。
- 我差一点儿就考上了。
- (3) 我差点儿没考上。

二十二 变调(趣味对话)

甲:听说你对汉语语音很有研究。

乙:说不上有研究,只是比你强一点儿罢了。

甲:(旁白)说他胖他就喘上了。(对乙)你先别吹牛,咱们当场试试!

乙:没问题!你能想到的问题我都能答上来。

甲:又吹上了!我先问你:你知道什么是“变调”吗?

乙:变调?知道知道!比如我一手拿着枪,一手揪着你脖领子,大吼一声:“钱在哪儿?”

甲:(哆哆嗦嗦地)在……在兜儿里。

乙:(对观众)你们听见了吧,他说话变调了。

甲:我是让你吓的!

乙:对!人一紧张、害怕,说话就变调。

甲:嗨!我问的不是这个。我指的是:有些汉字在和别的字连起来说的时候,字调和单说不同的那种“变调”。

乙:你这话说的太绕嘴,让人听不明白。你能不能说得具体一点儿?

甲:比如说“一、七、八、不”。

乙:“y、q、b、bù”?一起拔萝卜?

甲:哪儿跟哪儿呀!我是说“一、七、八、不”这四个字,在词语里有时候要改变声调。

乙:举个例子。

甲：比如说“一”，在一声，二声，三声字前边应该念四声；像 yì 天，yì 年，yì 点儿；在四声字前边就要念二声，像 yí 个，yí 定等；夹在重叠动词当中要念轻声，像试 yì 试、想 yì 想。明白了吗？

乙：我当然知道了，“七”和“八”的变调也是这样，在一声字前边要念四声，比如说“七天”应该读 qì tiān.....

甲：气天？还不如说气人呢！简直是胡说八道！

乙：哎！你怎么骂人呢？

甲：谁让你瞎说！“七”和“八”只有一种变调，就是在四声字前面可以读二声，比如“七个”、“八个”可以读 qí ge，bá ge。其他情况下还是读一声。

乙：这我知道！你再说说“不”的变调吧！

甲：闹了半天，你一点儿也不懂啊！

乙：谁说我不懂？我是想看看你的水平。

甲：那是我考你呀还是你考我呀？

乙：当然是你考我啦！

甲：那这次你说。

乙：我说？好，我说就我说！你听着；（很快地）“不”是一个四声字，可是和别的四声字组成词语就念 bú：bù 去，bú 对，bú 是，bú 愿意.....夹在词语中间念轻声：差 bu 多，对 bu 起，用 bu 着，对 bu 对？

甲：对！看来你还真懂一点儿。

乙：懂一点儿？比你强多了！

甲：瞧！又吹上了。我再考考你：两个三声字连在一起，怎么念？

乙:这太简单了!前面的字改念二声呗:小(xiáo)鸟,友(yóu)好,打(dá)扫,洗(xí)澡,领(líng)导……

甲:行了行了!算你行!

乙:这是张飞吃豆芽,小菜儿!

甲:先别吹!我再问你:三个三声字连在一起的时候,怎么念?

乙:前两个读二声呀!

甲:比如说:买了一把雨伞,这“买雨伞(都念原调)”……

乙:买雨伞(mái yú s n)!

甲:好嘛,把雨伞埋在地上了!那我要是四个三声字呢?比如“买雨伞”前边再加一个“我”——

乙:我买雨伞(wó mái yú s n)!

甲:我在“买”字后边再加俩字:两把——

乙:我买两把雨伞(wó mái liáng bá yú s n)!

甲:(推乙)一边儿凉快去!这是中国话吗?

乙:那你说应该怎么念?

甲:你应该按语气和意义把句子分成一段一段的,每段前边的字读二声,比如刚才这句,你应该分成三段,念成:我买(wó m i)——两把(liáng b)——雨伞(yú s n)。

乙:我买——两把——雨伞。这次会了。

甲:会了?我再考你一句:我要洗脚,你就给我端来一盆水,让我洗脚,这句话七个字:(分着念,都念原调):我——给——你——打——洗——脚——水——。念吧!

乙:这容易!不就是两个字一段吗?你听着:我给(wó g i)——你打(ní d)——洗脚(xí jì o)——水(shuí)——哎?不对!最后一个字应该是三声。那大概是三个字一段,再来:我给你(wó géi n)——打洗脚(dá xí jì o)——水(shuí)——

甲:还是不对!

乙:那你说怎么念?

甲:从意义上讲,“洗脚水”不能分开,应该这样念:(正确念法)我给你打洗脚水(wó géi n d xí jiáo shu)。

乙:(模仿)我给你打洗脚水。

甲:这次对了!

乙:我给你打洗脚水。我给你打洗脚水。

甲:别光说了,快去吧!

乙:干什么?

甲:给我打洗脚水呀!

乙:我怎么那么下贱哪!

生 词

1. 语音 y y n phonetics, pronunciation
2. 揪 ji to hold tight
3. 脖领子 bó lǐng zi collar

4. 吼 h u to shout loudly
5. 哆哆嗦嗦 du du su su to shiver
6. 紧张 j nzh ng nervous
7. 害怕 hàipà be scared
8. 绕嘴 ràozu difficult to articulate
9. 具体 jùt particular
10. 萝卜 luóbo radish
11. 重叠 chóngdié overlapping
12. 简直 ji nzhí simply
13. 胡说八道 hú shu b dào to talk nonsense
14. 语气 y qì tone, manner of speaking
15. 意义 yìyì meaning
16. 端 du n to hold with both hands
17. 正确 zhèngquè correct
18. 光 gu ng only
19. 下贱 xiàjiàn degrading

注 释

1. 变调 变调是汉语音韵系统的一个特点,即一些汉字与其他汉字连读时,原有的声调发生变化。如“好(h o)”在与“马”连读时读“好马(háo m)”。

Tone change This is a characteristic in the Chinese phonological system. When some characters are pronounced with other characters, their original tones will change. For example, 好(h o) changes into 好(háo) when it is pronounced together with 马(m) in the phrase 好马(háo m).

2. 说他胖他就喘上了 人的身体肥胖,走路就容易喘气。这句话

用来形容那些受到夸奖后更加表现自己的人。

When you say he is fat he will gasp for breath at once. Usually if a person is fat, he is likely to gasp for breath while walking. This expression is used to describe a person who will further show off when he is being praised.

3. 四声 汉语普通话的字调有阴平、阳平、上声、去声四类,也叫四声,习惯上依次称为一声、二声、三声、四声。

Four tones In mandarin there are four tones, namely high and level tone, rising tone, falling-rising tone and falling tone. Usually they are called the first tone, the second tone, the third tone and the fourth tone.

4. 哪儿跟哪儿呀 指两件事情毫不相关。

There is no connection between the two things.

5. 张飞吃豆芽,小菜儿 张飞是古代的武将。“张飞吃豆芽菜”比喻事情十分容易做到。

Zhang Fei eats bean sprouts—— nothing Zhang Fei, a well-known ancient warrior, eats bean sprout ——a metaphor to mean that something is too easy to be done.

6. “买雨伞”与“埋雨伞” “买(m i)”念成 mái,就让人误以为是“埋(bury)”,“买雨伞”就听成“埋雨伞”了。

“To buy an umbrella” and “to bury an umbrella” If the word“买[m i]”is pronounced [mái], it will be taken as the homonym“埋[bury]”。In that case,“to buy an umbrella”will be taken as“to bury an umbrella.”

7. “一边儿凉快去” 斥人走开,别在这儿胡说!

“Go away to get yourself cool off a bit.” You'd better go away and stop talking nonsense here.

练 习

1. 汉语中有哪些变调现象？
2. 谈谈“一、七、八、不”的变调规律。
3. 下面几组词应该怎样读：

洗脸

等我

买米

(1) 洗洗脸

(2) 等等我

(3) 买小米

我想洗洗脸

请你等等我

我买点儿小米

辅导

(4) 辅导语法

老李给小马辅导语法

二十三 忌讳(相声)

甲：中国有句老话，叫“入乡随俗”。

乙：这话有理。不管到了哪儿，都应该尊重当地人的风俗习惯。

甲：要做到入乡随俗，先要入乡问俗。

乙：是啊！每到一个地方，先打听打听人家有什么特殊的风俗习惯。

甲：风俗习惯多了，吃饭、穿衣、睡觉、待客……一时半会儿你也记不住。我觉得这里最重要的，是要了解人家忌讳什么。

乙：忌讳？

甲：就是人家最不喜欢什么。

乙：干吗要了解人家的忌讳呢？我去过几个中国朋友家，从来没问过人家的忌讳，不也过得挺愉快吗？

甲：那是你没赶上。上次我的一个中国朋友的奶奶八十大寿，我到他家去祝寿。他家是老北京人，忌讳特别多。嘿！全让我赶上了。

乙：你都赶上什么了？

甲：我第一次去他家，心想总得买个礼物吧？就买了个石英钟。到了朋友家，老太太听说来了个外国人，笑眯眯地迎了出来，我忙把礼物递上去。老太太一见送了个石英钟，脸上的笑容一下子就不见了。

乙：你怎么得罪她了？

甲：我当时也不知道。后来，朋友悄悄告诉我：中国人给老人送礼物不能送钟，因为“钟”和“始终”的“终”同音，“送终”是给老人办丧事的意思。今天老太太八十大寿，你给老太太送钟，她能高兴吗？

乙：是得生气。

甲：我一听，装着说上厕所，——他家的厕所在外边，——急忙跑到附近的商店，买了一盒带“寿”字的大蛋糕，回来送给老太太，这下儿老太太乐了。

乙：这才是祝寿的礼物。

甲：那天，在朋友家吃长寿面。我吃面有个习惯，喜欢在里面放点儿醋。我朋友知道我这个习惯，就把醋瓶子摆在我的碗边儿了。我打开醋瓶子，不好意思先往自己的碗里倒，先问老太太：“您吃醋吗？”老太太把脸一沉：“我这么大岁数了，吃什么醋！”说得一家人哈哈大笑，把我都笑蒙了。

乙：看来你又犯忌讳了。

甲：可不！朋友告诉我：“吃醋”在汉语里还有另外的意思，一个人看到自己的爱人或情人又爱上了别人，心里不好受，这叫“吃醋”。所以北京人饭桌儿上从来不说“吃醋”。

乙：那怎么说呢？

甲：应该说“用醋”。

乙：嗨！这倒是第一次听说。

甲：你看看！跟我聊天儿长学问吧！

乙：算了吧，你！净在别人家里露怯，还学问呢！

甲：吃完饭，主人给我端来一个大鸭儿梨，一把水果刀，让我自己削着吃。我一看，这梨真大，得有一斤重，我哪儿吃得了这么大的梨呀？我就用刀把梨切开，对朋友说：“来！咱俩一人一半。”谁知朋友摇摇头说：“好朋友不能分梨吃。”

乙：为什么？

甲：这“鸭梨”的“梨”和“离开”的“离”同音，如果分着吃梨，就意味着分离、分别。最后没办法，我一个人硬着头皮把一个大梨吃下去了，结果一会儿的工夫我去了三趟茅房。

乙：什么是“茅房”？

甲：就是厕所。

乙：你就说厕所得了，说“茅房”谁听得懂啊！

甲：老百姓的口语里把厕所叫“茅房”。其实这也是在熟人面前说，在生人面前，别说“茅房”，就是“厕所”也说不出口。

乙：那怎么说呢？

甲：“洗手间在哪儿？”对不起，我去方便方便！”

乙：对！是有这么说的。

甲：年轻人给厕所起了个代号。

乙：代号？

甲：对！年轻人把厕所叫“一号”。（伸出食指）

乙：为什么叫“一号”？

甲：一般厕所都在楼层的边上第一个房间，所以叫“一

号”。

乙：这你是怎么知道的？

甲：说起来也好笑！那天我去女生宿舍找我的一个女同学，她不在，她的同屋说：“你等一会儿吧，她上‘一号’了。”我当时有急事，我说：“你告诉我‘一号’在哪儿，我去‘一号’找他”。说得屋里的姑娘们都笑了。

乙：好嘛！一个大老爷们儿想去女厕所，人家没法儿不笑！

生 词

1. 忌讳 jìhui taboo
2. 老话 lǎo huà old saying
3. 入乡随俗 rù xiāng suí sú to do in Rome as the Romans do .
4. 风俗 fēngsú custom
5. 特殊 tèshū special
6. 一时半会儿 yí shí bàn huìr a short time
7. 愉快 yúkuài happy
8. 祝寿 zhù shòu to congratulate on elderly people's birthday
9. 石英钟 shíyīngzhōng quartz clock
10. 笑眯眯 xiàomīmī smilingly
11. 笑容 xiàoróng smiling expression
12. 一下子 yíxiàzi all of a sudden
13. 得罪 dézui to offend
14. 始终 shǐ zhōng from beginning to the end

15. 送终 sòng zhōng to attend upon a dying parent or other senior member of one's family
16. 装 zhuāng to pretend
17. 附近 fùjìn nearby
18. 蛋糕 dàngāo cake
19. 醋 cù vinegar
20. 吃醋 chī cù be jealous (usu. of a rival in love)
21. 把脸一沉 bǎ liǎn yì chén to put on a long face
22. 蒙 mēng to feel confused
23. 犯(忌讳) fàn (jìhuì) to violate a taboo
24. 不好受 bù hǎo shòu unhappy
25. 聊天儿 liáo tiānr to chat
26. 露怯 lòu qiè to display one's ignorance
27. 鸭儿梨 yārlí a kind of pear grown in Hebei province
28. 分离 fēn lí to separate
29. 茅房 máofáng toilet
30. 老百姓 lǎo bǎixìng common people
31. 熟人 shúrén acquaintance
32. 生人 shēngrén stranger
33. 代号 dàihào code name

注 释

吃长寿面 中国有个传统,人们在过生日时吃面条。面条细而长,象征人的寿命长久,称之为长寿面。

Eating longevity noodles . It is a tradition in China that people have noodles on their birthday .The noodles, which are thin and long, symbolize a long life .That's why they are called longevity noodles .

练 习

- 1 .为什么应该了解别人的忌讳？
- 2 .给朋友送钟有什么不妥？
- 3 “吃醋”在汉语中有什么含义？
- 4 .你还了解中国人的哪些忌讳？
- 5 .你们国家的人在生活中有什么忌讳？

二十四 募捐(话剧小品)

人物:三对情侣,简称男甲、女甲、男乙、女乙、男丙、女丙。

场景:一所院落墙外。墙上贴着一张募捐启事,墙下有一个台阶,台阶上放着个募捐箱,箱里有一些钱。

(男甲女甲依偎而上)

男甲:亲爱的,你累吗?

女甲:有点儿累。咱们到前面台阶上坐会儿吧!(二人走向台阶,发现墙上的募捐启事)

女甲:(念)“请过路人伸出友谊之手,帮助失火的老王家度过难关。有钱出钱,有力出力!一人有难大家帮!”(沉思)

男甲:嗨!要钱要到这地方来了!现在的人,真会想花招儿!(一脚踢翻募捐箱,箱里撒出一些钱来)哟嗨!真有给钱的!(女甲先是一惊,然后平静地看了看男甲,蹲下身去把地上的钱捡回箱里)

男甲:你管它干吗?咱们走吧!

女甲:(站起身来)走?上哪儿去?咱们就在这儿分手吧!

男甲:怎么?你?

女甲:今天我算看清了,你这个人,连起码的同情心都没有!跟你这样的人过日子?哼!(掏出钱包,抽出一张纸币放进募捐箱,转身走去)

男甲：(拦住女甲)亲爱的！你别误会！我不是没有同情心，我以为他们是在骗人！我不是舍不得钱，街上的社会福利奖券我买了一百多块的呢！只要你高兴，捐多少钱我都不在乎！你看！你看！(从上衣、裤兜儿里抓出钱往箱里扔)这回够了吧？(女甲摆脱男甲走下)亲爱的！你别误会！你别误会！(追下)
(男乙女乙依偎而上)

女乙：那边儿墙上贴的是什么？

男乙：(走近)是募捐启事。

女乙：(跟着过来)募捐启事？(念)“请过路人伸出友谊之手，帮助失火的老王家度过难关。有钱出钱！有力出力！一人有难大家帮！”(对男乙)你看，这？

男乙：唉！这家也真够倒霉的！大冷的天儿上哪儿住哇？大家是得帮着想想办法！不过，就靠这小小的募捐箱也解决不了多大的问题。

女乙：那你说怎么办？

男乙：应该让他家写个情况报告，交给政府有关部门。有关部门的领导应该好好研究一下儿，拿出切实可行的办法来。

女乙：哼！说了半天，全是空话！等你的好办法拿出来，人家早冻死了！

男乙：这种事也不能太着急！钱的事不能一个人说了算，当然得开会集体研究嘛！

女乙：你这个人哪！就爱说空话，一点儿实际行动也没有！当初你答应给我买金表、金戒指、金项链，到现

在一样儿也没买！我可不愿意空等着。以后你别来找我了。什么时候你买来这三样，再来找我！
(气冲冲地下)

男乙：哎！你怎么说走就走哇！买金项链不是个小问题，得好好商量商量！你别急着走，咱们再商量商量！
(追下)

(男丙女丙依偎而上)

男丙：歇会儿吧？

女丙：好！（一下坐在募捐箱上，站起）这是什么？

男丙：一箱子钱！哎！这儿还有张布告。

女丙：我眼睛不好，你念念！

男丙：(看了一遍)这里边有好几个字我不认识，意思就是有一家着火了，让大家帮着出点钱。瞧！这箱子钱就是大伙儿给的！

女丙：嗬！好像钱还不少！

男丙：人家给得起，咱也不能丢份儿！（从钱包里掏出一大摞钱往募捐箱里一扔）怎么样？我这人够仗义的吧！

女丙：(不高兴地)你是够仗义的！你有钱，也不管认识不认识，一伸手就是几百块！花钱这么大手大脚，早晚有没钱的那一天！我可不愿和一个败家子过一辈子！咱俩还是各走各的路吧！（下）

男丙：(对观众)你看！好心没好报！（对女丙）你别走！结婚以后让你当家还不行吗？喂！你别走哇！（追下）

生 词

1. 募捐 mùju n to donate
2. 情侣 qínglǚ lovers
3. 启事 qǐ shì notice
4. 台阶 táijiē a flight of steps
5. 依偎 yī wēi to lean close to
6. 过路人 guòlùrén passer-by
7. 失火 shī huǒ on fire
8. 度 dù to go through
9. 难关 nánguān difficulty
10. 沉思 chén-sī be lost in thought, ponder
11. 花招儿 huā zhāo or trick
12. 撒 sā to scatter
13. 平静 píngjìng calmly
14. 蹲 dūn to squat
15. 分手 fēn shǒu to say goodbye to
16. 起码 qǐ mǎ minimum
17. 同情心 tóngqíngxīn sympathy
18. 骗人 piàn rén to cheat
19. 舍不得 shě bu de reluctant to spend money
20. 捐钱 juān qián to donate money
21. 不在乎 bú zàihu do not care
22. 摆脱 bǎi tuō to get rid of
23. 解决 jiě jué to solve
24. 报告 bàogào report
25. 有关 yǒu guān relative

26. 部门 bùmén department
27. 切实可行 qiè shí kě xíng feasible
28. 空话 kōng huà empty words
29. 集体 jí tǐ collective
30. 戒指 jièzhǐ finger-ring
31. 项链 xiàngliàn neck-lace
32. 气冲冲 qì chōng chōng furious
33. 歇 xiá to have a rest
34. 布告 bùgào notice
35. 给得起 gěi de qǐ can afford
36. 丢份儿 diū fèn'er to lose face
37. 撮 cuō a pinch of
38. 仗义 zhàngyì generous
39. 大手大脚 dà shǒu dà jiǎo extravagant

注 释

1. 社会福利奖券 街头发行的一种奖券, 所得用于社会福利事业。

Lottery ticket for the social welfare The lottery tickets are sold by the streets and the profit will go to the social welfare.

2. 好心没好报 善意地对待别人却得到与意愿相反的结果。

One good turn does not recieve another A person offers kind intentions but gets unhappy results in return.

练 习

1. 课文中的三男三女对募捐分别是什么态度?

- 2 .你对课文中的六个人怎样评价？
- 3 .如果你是其中的某一位,你会怎么做？
- 4 .谈谈你对街上有奖募捐的看法。

二十五 金戒指(话剧小品)

人物:一对老夫妻,简称夫、妻。

小秀,十七八岁的小保姆,简称秀。

场景:老夫妻家中。饭后,老夫妻坐在沙发上聊天儿,小秀端走碗筷,擦桌子,扫地,然后下。

夫:老婆子!你最近可发福了!

妻:还不是你给我找了个好保姆!这姑娘真不错!自从进了咱家的门,脏活儿累活儿她样样抢着干,我想干点儿活儿都插不上手。我说老头子,下月咱们给她加点儿工资吧!

夫:行啊!有你这句话,给她加五块。

妻:(满意地拍了拍自己的手,忽然惊慌起来)哎哟!我上午买的金戒指哪儿去了?

夫:你刚才吃饭的时候不是还让我看了吗?

妻:是啊!可是现在怎么没有了?

夫:别着急,出不了这个屋。好好找找!

(夫妻围着沙发四处找)

妻:(失望地坐在沙发上)没有!这下儿糟了!几百块钱买个戒指,就这么丢了!

夫:(奇怪地)怎么会丢呢?你刚才没出门,家里又没别人来……

(小秀进屋来把茶几放在沙发前,然后走出房间)

妻:(忽然省悟,凑近丈夫,低声地)老头子,不是我瞎怀疑,刚才小秀又擦桌子又扫地,会不会是她……

夫:不会吧?小秀这孩子怎么会干那种事?

妻:哼!你还护着她?我早看出这丫头不是个好东西!你没看她刚才进屋那样,眼睛瞅瞅我,又瞅瞅你,那是

看咱们有什么反应。

秀:(端茶上)大爷!大妈!喝茶吧!

(把茶杯放在茶几上。下)

妻:你听听!说话声儿都变了,那么不自然。

夫:我倒没听出来!

妻:哼!你怎么还替她说话?噢!我明白了!你喜欢她是不是?我早就知道你找这么个年轻漂亮的小姑娘不是为我!

夫:哎呀!你这是说到哪儿去了!好好好!就算是她拿走了,你怎么办?没有证据,告警察也没有用。咱们也不能搜她的身

……

妻:嘿!我有办法了!(喊)小秀!小秀!

秀:(上)大妈!有什么事吗?

妻:好几天没洗澡了,身上怪痒痒的,你烧一壶水,待会儿咱娘儿俩都洗洗。

秀：哎！（下）

夫：戒指没找着，你洗澡干什么！

妻：你真笨！待会儿，我和小秀去洗澡。我让她换一身干净衣服，把脏衣服给扔出来。你趁她洗澡的工夫，把她的衣服，行李都仔细翻翻，准保能找到我的金戒指！找到金戒指，我就让她滚！

夫：什么？让我翻姑娘的衣服、行李？我不干！

妻：怎么？你不干？舍不得她是不是？

夫：看你所说的是什么呀！我这么大岁数了……

妻：今天你干也得干，不干也得干！你要是不干，我就离开这个家。

夫：那……那我干还不行吗？

妻：哎！这才是我的好老头子！（一拍丈夫的手，忽然停住，看丈夫的手指）我说老头子，你这手上……

夫：（低头见自己的小指上戴着个金戒指，猛然省悟）嗨！这不是你那个金戒指吗？

妻：怎么跑你手上了呢？

夫：你忘了？吃饭前，你拿金戒指给我看，硬要戴在我的手指上，无名指太粗，你就给我戴在小手指头上，后来忙着吃饭，就忘了摘了……

妻：（摘下金戒指，戴在自己的手上）不管怎么说，金戒指没丢，我也就放心了。

夫：我说丢不了嘛！你看你刚才那个样子，把人家小秀说的！还说我……

妻：得了！老头子！老夫老妻的，说两句别往心里去，啊！

夫:你不是还要搜人家小秀的身吗?你不是还让人家滚吗?

妻:我那是急昏了头了!幸好小秀没听见。我就把你当小秀,给你赔个不是,行了吧!

夫:那长工资的事?

妻:长!当然长!

秀:(上)大妈!水烧好了,您先洗吧!

妻:那……那什么……我现在有点儿困,不想洗了,你自己去洗吧!

(小秀转身往外走)

妻:秀啊!

秀:大妈!还有事吗?

妻:那个……那个……你大爷说了,你在咱家干得不错,打下月起……不!打这月起,给你长工资,每个月长五块,不!长十块!

秀:谢谢大妈!谢谢大爷!

(丈夫开心地笑,妻子尴尬地笑)

生 词

- | | | |
|--------|---------|---------------------------------|
| 1. 夫妻 | f q | husband and wife |
| 2. 保姆 | b om | (children s) nurse, housekeeper |
| 3. 沙发 | sh f | sofa |
| 4. 老婆子 | l opózi | my old woman |
| 5. 发福 | f fú | to put on weight |
| 6. 活儿 | huór | work |

7. 插不上手 ch bú shàng sh u do not know what to do
8. 满意 m nyì satisfied
9. 惊慌 j nghu ng panic-stricken
10. 失望 sh wàng disappointed
11. 糟 z o too bad
12. 茶几 cháj tea-table
13. 省悟 x ngwù to come to realize
14. 凑近 còujìn to move closer to
15. 瞎 xi unreasonable
16. 怀疑 huáiyí to suspect
17. 护着 hùzhe be partial to
18. 丫头 y tou girl
19. 瞅 ch u to look at
20. 反应 f nying react
21. 自然 zìrán natural
22. 证据 zhèngjù evidence
23. 警察 j ngchá the police
24. 搜身 s u sh n to make a body search
25. 痒痒 y ngyang itch
26. 待会儿 d i huìr a little while
27. 壶 hú pot
28. 笨 bèn stupid
29. 趁 chèn while, take advantage of
30. 滚 g n to get out
31. 猛然 m ngrán suddenly
32. 无名指 wúmíngzh the third finger
33. 急昏头 jí h n tóu be muddleheaded due to worrying too
much

34. 幸好 xìng hǎo fortunately
35. 赔不是 péi búshi to apologize
36. 打(下月起) dǎ (xià yuè qǐ) from
37. 开心 kāi xīn happily
38. 尴尬 gān gà awkward

练 习

1. 课文中的妻子为什么发福了？
2. 课文中的丈夫和妻子对小保姆各是什么态度？
3. 谈谈你对家庭雇用保姆的看法？
4. 为什么近年来中国大量农村姑娘涌入大城市当小保姆？

二十六 一叶障目(两幕古装剧)

人物:古代书生,简称生。

书生的妻子,简称妻。

摊贩,简称贩。

顾客甲、乙。

第一幕

(书生家中,妻子正择菜)

生:(抱一大堆树叶回家,放在地上)唉!今天可把我累坏了!

妻:家里没粮食了,等着你带回点儿粮食来。你倒好,捡这么多树叶回家也不知干什么!

生:你不懂!这些树叶可不是一般的树叶,这里有宝贝!

妻:哼!我看不出这破树叶里有什么宝贝!树叶又不能当饭吃!

生:你一个妇人家懂得什么!等我找出那个宝贝,别说是吃的喝的,要什么就有什么!

妻:听你说得怪好听的!到底这里有什么宝贝呀?

生:(凑近妻子的耳朵,神秘地)书上说:树上有一种虫子叫螳螂,它喜欢吃蝉。蝉就是“知了”,夏天在树上“吱啦吱啦”叫的那个。螳螂在捉蝉的时候,用一片树叶挡住自己的身体,蝉就看不见它了。听说,人要是用

螳螂捉蝉的这片树叶挡住眼睛,也可以隐身……

妻:隐身?

生:对啦!别人看不见你,你却能看见别人,到那时候,喜欢什么就拿什么!

妻:噢!说了半天就想去偷啊?

生:别说得这么难听嘛!今天我从树下过,亲眼看见螳螂捉蝉,我弄不清螳螂用的是哪片叶子,就把树上的叶子都摘下来了。没办法,只好一片片试吧!(拿起一片树叶)喂!你还看得见我吗?

妻:看得见!哼!做梦娶媳妇,净想好事!

生:(又拿起一片树叶)你还看得见我吗?

妻:看得见!这么个大活人我还看不见!

生:(又拿起一片树叶)还看得见吗?

妻:看得见!

(以上言语动作重复几遍)

生:(又拿起一片树叶)你再看看。

妻:(生气地)我说你还有完没完哪?

生:快完了!快完了!你再看看。

妻:(故意地)看不见了!

生:(惊喜地)是吗?你再仔细看看。

妻:说看不见就是看不见了!

生:真的?太好了!我终于找到你了!(飞奔而下)

妻:喂!你上哪儿去?(追下)

第二幕

(市场上,有摊贩,也有顾客)

生：(上)盼星星，盼月亮，终于盼来了这一天。(用树叶挡住自己的眼)我这么一来，谁都看不见我，我想拿什么就拿什么。(拿下树叶，自言自语)他们真的看不见我吗？对！我先试一试。(用树叶挡住自己的眼，凑近顾客甲，故意用胳膊碰了碰甲。甲转身看了他一眼，因忙于挑选东西，没理他)

生：(旁白)哈哈！他觉得有人碰他，转过身来又找不到人。我再试试。(凑近顾客乙)你认识我吗？

乙：(看了生一眼，不满地)怪事！

生：(旁白)啊！他听见我说话，却看不见我，所以他说“怪事”。看来，这片树叶是真的了！赶快行动吧！我的肚子已经饿得“咕咕”叫了。拿什么好呢？(走近第一个摊)卖烧饼的？不要！(走近第二个摊)卖包子的？不要！(在第三个摊前站住)啊！烧鸡！长这么大我没吃过烧鸡！真香啊！对！就拿烧鸡！(用树叶挡住眼，拿起一只烧鸡，摊贩奇怪地望着他，他转身就走)

贩：喂！你还没给钱呢！

(生以为在说别人，继续走)

贩：(追上去抓住生的衣服)我说你这人怎么回事？拿了鸡不给钱就走？

生:(奇怪地)你怎么看见我的?

贩:废话!大白天的,你拿人家的烧鸡,还看不见你吗?

(对围观的群众)你们大家都看见了吧!

众:看见了!真不像话!

生:(失望地放下树叶)这玩艺儿怎么不灵了呢?

妻:(追上)好哇!说着说着你还真跑这儿来偷了?

生:都怪你!你说看不见,我才来的!

众:这是怎么回事?

妻:他呀!鬼迷心窍了!硬说螳螂趴过的树叶可以隐身,就拿着树叶跑这儿现眼来了!你们大家看看,他一点儿正经本事不学,净想这歪门邪道,弄得全家挨饿,这日子没法过了(哭)!

贩:噢!是这么回事!(对生)你年纪轻轻的,学点儿本事嘛!以后别再搞这歪的邪的,自己欺骗自己!这鸡,你拿回去给孩子吃吧!(把鸡递给妻)

妻:我替孩子谢谢大伯了!

生:(双手抱头蹲下)我这是怎么了?

生 词

- | | | |
|------|----------|-----------------------|
| 1 书生 | shūshēng | scholar, intellectual |
| 2 摊贩 | tānfàn | dealer |
| 3 顾客 | gùkè | customer |
| 4 择 | zhái | to select, to pick |
| 5 宝贝 | bǎobèi | treasure |
| 6 神秘 | shénmì | mysterious |

- 7 螳螂 tángláng mantis
- 8 蝉 chán cicada
- 9 知了 zh li o cicada
- 10 挡 d ng to keep off
- 11 隐身 y n sh n to make oneself invisible
- 12 偷 t u to steal
- 13 难听 nánt ng unpleasant to hear
- 14 惊喜 j ngx in happy astonishment
- 15 飞奔 f ib n to run quickly
- 16 盼星星盼月亮 pàn x ngxing pàn yuèliang to look for
sth .eagerly
- 17 碰 pèng to touch
- 18 挑选 ti oxu n to choose
- 19 烧鸡 sh oj roast chicken
- 20 围观 wéigu n to crowd around to have a look
- 21 玩艺儿 wányìr thing
- 22 鬼迷心窍 gu mí x n qiào to be obsessed
- 23 硬说 yìng shu to insist stubbornly
- 24 趴 p to lie on one's stomach
- 25 现眼 xiàn y n to lose face
- 26 正经 zhèngjīng decent, serious
- 27 歪门邪道 w i mén xié dào dishonest practice
- 28 年纪轻轻 niánjì q ngq ng young

注 释

- 1 做梦娶媳妇 期望得到永远不能得到的东西。

To marry a woman in the dream To look for something which will never be realized .

2 .一叶障目 比喻为局部或暂时的现象所迷惑,不能认清全面或根本的问题。

To use one leaf to cover the eyes To be misled by partial or immediate appearance and can not consider problems entirely .

练 习

- 1 .课文中的书生为什么想“ 隐身 ” ?
- 2 .妻子为什么说“ 看不见 ”丈夫了 ?
- 3 “ 一叶障目 ”这个故事说明了什么 ?
- 4 .中国有句成语:“ 一叶障目,不见泰山 ”是什么意思 ?

二十七 建议(话剧小品)

人物:酒店老板夫妻,简称夫、妻。

顾客甲、乙、丙、丁、戊。

场景:小酒店门前。

(鞭炮声响。人们聚集在小酒店门前)

夫:各位!各位!小店今天开张,特设最佳建议奖。凡提出建设性意见被本店采纳的,赠送名酒一瓶。

(众议论纷纷)

甲:老板!我给你提条建议吧!你这酒店门前光秃秃的,应该在酒店门口挂一个醒目的条幅,上面写上些字,让大家在很远的地方就能看到:这儿有家酒店。

夫:好主意!好主意!您看这条幅上写些什么字好呢?

甲:(想了一会儿)我看,就写“本店出售中国名酒”八个大字,又明白,又醒目。

夫:太好了!先生您能为我代笔吗?

甲:这点小事,好说。

夫:那太谢谢您了!(冲里喊)老婆子!

妻:哎!(上)老头子!有什么事吗?

夫:准备笔墨、白布。让这位先生给咱们写几个字。

妻:好!先生请吧!

(妻与甲下。不一会儿,甲手举写好的条幅上)

甲：老板！你看怎么样？

夫：太棒了！我这就挂起来。（对甲）先生，这瓶酒……一点小意思！

甲：那我就不客气了！（接过酒瓶，得意地下）。

（众对条幅议论纷纷）

乙：老板！我也提一条小建议可以吗？

夫：当然可以！非常欢迎！

乙：我觉得你这条幅上的字太多了。咱这儿是乡下，认字的少，字写多了大伙儿都不认识，我看，你这条幅可以精简一下儿。

夫：您看怎么精简呢？

乙：那头两个字就没必要写。你写“出售中国名酒”六个字就可以了。这样比起原来的条幅，既简单，又清楚。（把“本店”二字折到后面去）

夫：对！您说的是那么个理儿！（冲里喊）老婆子！再拿瓶酒来！（妻拿酒上。递给夫）

夫：我这个人说话算数！只要提的建议有理，不管是谁，赠送好酒一瓶。（对乙）这瓶酒，你拿去！（乙接过酒瓶，闻了闻，连说“好香”下。众惊喜地议论）

丙：还可以再提修改的建议吗？

夫：可以！本店欢迎各种建议。

丙：我看你这条幅可以再去掉两个字。

夫：再去掉两个字？

丙：是啊！我看“出售”二字就没必要写。你想啊，远方的客人来了，远远一看，那边有家商店，门口写着“中国名酒”四个大字，当然知道这是一家卖酒的商店了。字少了，重点突出了。这不是更醒目吗？（折去“出售”二字）

夫：是啊！这个主意也不错。（妻又递过一瓶酒）这瓶酒，送给您！（丙咂咂嘴，接过酒瓶，迫不及待地喝了一口，满意地说着“好酒”下）

丁：（也凑上前来）老板！你这条幅还可以去掉两个字。

夫：啊？还去掉两个字？

丁：对！我看把“中国”二字也去掉！（折去“中国”二字）

夫：为什么？

丁：你这买卖一开张，一定生意兴隆！到时候，你还不进点儿外国酒，让大家尝尝洋酒的滋味儿？你也可以赚大钱嘛！不管是中国酒还是外国酒，只要是名酒就有人喝！

夫：啊！难得您替我想得长远，也送您一瓶酒！（丁乐颠颠地拿着酒瓶下。夫对着“名酒”的条幅细琢磨。戊拿着酒瓶喝着酒，发出“嘿嘿”的笑声）

夫：（转过脸来）你笑什么！

戊：我笑你写这条幅真是多余！还不如把这最后的两字也去掉算了！

夫:(不高兴地)你这是什么意思?喝多了吧?

戊:我是每天喝酒的人。据我的经验,凡是酒鬼,鼻子都比眼睛灵。你用不着写什么“酒”啊“酒”的,只是在酒店门口摆上几个大酒坛子,那酒鬼闻见味儿,自然就会来的。

夫:你的经验也值得考虑。算了!什么条幅,不挂了!
(把条幅扔在地上。冲里喊)老婆子!

妻:哎!(上)咦?你怎么把条幅扔地上了?

夫:不挂了!这老酒鬼说得对!拿出几坛子酒来,摆在门口,自然会有人来的!

妻:那刚才几瓶酒不是白扔了吗?

夫:算了!就算是咱们交的学费吧!你放心!吃不了亏!那几个人的模样我都记住了,下次他们来买酒,我往他们的酒里兑点儿水,不就赚回来了吗?快去!搬酒坛子去!(二人下)

戊:哎?我的酒呢?喂!我说,我提了建议还没赏我酒呢!(追下)

生 词

- | | | |
|-------|-------------|--------------------|
| 1 建议 | j ànyì | suggestion |
| 2 鞭炮 | bī n pào | firecrackers |
| 3 聚集 | jùjí | to gather |
| 4 开张 | k āizh āng | to open a business |
| 5 最佳 | zuìjī | the best |
| 6 建设性 | jiànshèxìng | constructive |

- 7 采纳 c inà to accept, to adopt
- 8 赠送 zèng sòng to present as a gift
- 9 议论纷纷 yìlùn fēnfēn to talk about, gossip
- 10 光秃秃 guāng tū tū bare
- 11 醒目 xǐng mù eye-catching
- 12 条幅 tiáofú scroll
- 13 代笔 dàibǐ to write on someone's behalf
- 14 棒 bàng very good
- 15 小意思 xiǎo yìsi small token of kindly feelings
- 16 得意 déyì to look triumphant
- 17 乡下 xiāng xià the countryside
- 18 精简 jīng jiǎn to simplify
- 19 修改 xiū gǎi to make revision
- 20 没必要 méibìyào unnecessary
- 21 重点 zhòngdiǎn focal point
- 22 突出 tū chū outstanding
- 23 哧 z to make clicks (of admiration)
- 24 迫不及待 pò bù jí dài too impatient to wait
- 25 老板 lǎo bǎn boss
- 26 生意 shēng yì business
- 27 兴隆 xīng lóng prosperous
- 28 洋酒 yángjiǔ imported alcoholic drink
- 29 滋味 zī wèi taste
- 30 赚钱 zhuàn qián to make money
- 31 长远 chángyuǎn in a long run
- 32 乐颠颠 lèdian dian to feel contented
- 33 琢磨 zuómo to turn something over in the mind
- 34 坛子 tánzi earthen jar

- 35 .白(扔) bái(r ng) to give away for nothing
36 吃亏 ch ku to suffer from losses
37 .兑水 duì shu to add water to
38 .赏 sh ng to award

注 释

交学费 此处不是指所支付的教育费用,是一种口语表达法,意即在学到东西的同时也付出了代价。

To pay the tuition fee It does not mean to pay the money for school fee .This colloquial expression means that a person has learned something at the expense of something else .

练 习

- 1 .课文中的顾客们提的建议有没有理 ?
- 2 .课文中的老板为什么扔掉了条幅 ?
- 3 .这篇课文说明了什么问题 ?

二十八 老人谈(相声)

甲：你有父母吗？

乙：瞧你这话问的！谁没有父母哇？

甲：我不是那个意思。我是说，你的父母还健在吧？

乙：那还用说！我父母的身体可结实了！

甲：二老今年高寿？

乙：我父母同岁，今年都是 62 岁。

甲：你父母属于哪一派？

乙：我说你怎么什么都问？查户口哇？

甲：你别误会！我最近在研究中国老年人的家庭生活，做了不少社会调查，所以一张口就是这样的问题。

乙：噢！是这么回事。那你问吧！哎！你刚才问什么来着？

甲：我问你的父母属于哪一派？

乙：我父母没参加过任何党派，就算是“无党派人士”吧！

甲：嗨！我说的不是“党派”的“派”，我问的是，你的父母属于传统派还是现代派？

乙：什么叫传统派？

甲：传统派家庭实行的是家长制。老人在家里有绝对的权威，子女必须服从老人的意愿，老人怎么说，子女就怎么做。想吃什么，子女就给做什么；想要什么，子女就给买什么。哎！你喜欢过这样的生活吗？

乙：等我老了大概会喜欢的。不过现在不喜欢。

甲：这样的家庭在中国占有一定的比例。

乙：那什么叫现代派呢？

甲：现代派分各种类型。要看你的父母是什么型的。

乙：你越说我越糊涂。老人又不是电冰箱、洗衣机，怎么还分什么型的？

甲：这样好区分哪！你不知道，在现代派家庭里，老人的地位千差万别，家家不一样。

乙：怎么不一样？

甲：我把现代派家庭分成四种类型。第一种：保姆或半保姆型。

乙：什么是保姆型？

甲：老人退休了，子女有工作，老人就在家给子女买菜、做饭、洗衣服，有的还得帮助带孙子、洗尿布。不上班比上班的还累。

乙：怎么还有半保姆型？

甲：子女见父母受累，心疼了，花钱雇一个保姆，保姆做饭，父母看孩子，要不就父母做饭，保姆看孩子。老人做一半保姆的工作，我把这叫作半保姆型。

乙：这要是我，我就自己花钱给子女再雇一个保姆，我就可以自由自在了。

甲：有这样的。我把这样的就叫作“自由自在型”。

乙：噢！还真有这样的？

甲：可不是！有的老人一退休就跟子女说清楚：钱可以给，可是不管看孩子，不管做家务。老人和子女分开

住,自己管自己。想学点儿什么的,上老龄大学,打打太极拳,跳老年迪斯科。(做跳舞动作)

乙:嗨!这么大岁数跳得动吗?

甲:怎么跳不动?北京就有好多老年迪斯科队,每天在一起跳迪斯科。

乙:那腿脚不利落的呢?

甲:遛鸟、钓鱼,要不就凑在一起下棋、打牌、侃大山。

乙:什么叫“侃大山”?

甲:就是聊天儿呗!

乙:哎!这样的日子倒是不错,我挺喜欢的。

甲:那你老了就做“自由自在型”吧!

乙:还有什么型的?

甲:还有一种叫“多用型”的。

乙:怎么?这老人还可以用啊!

甲:当然啦!有时候缺了还不行。比如子女单位分房子,家里人口多的可以照顾。这时候,子女就把老人接来用一用。

乙:怎么用啊?

甲:凑人口呗!三口人变成了四口人,而且是老少三代,分房就能多分到一间。等房子到手了,老人用完了——

乙:就在一起住?

甲：就退回原处。

乙：这像话吗？

甲：大儿子分了房，二儿子又要分房了，二儿子又把老人接了去。一个老人用几次，这就叫“多用型”。

乙：要是我呀，我就不去！

甲：你先别充老人。今天你当着大家的面，坦白交代，你用过你的父母没有？

乙：没有没有！我哪能干那缺德事呢？

甲：还有更缺德的，把老人用完了，觉得老人没用了，真想一脚踢出去，可又怕人说，就凑合养着，老人在家里就成了多余的人，我把这种老人叫“多余型”。

乙：这种老人生活一定很苦。

甲：是啊！房子住破的，衣服穿旧的，饭吃剩的，动不动还挨骂，你说这能忍受吗？

乙：要是我还真受不了！那老人离开子女单过算了！

甲：不行啊！要房子没有，要钱没有，分开怎么过啊！

乙：那怎么办哪？

甲：也有办法。老人受不了了，就找居委会。那些居委会的老大妈就会去批评虐待老人的人。再不行，反映到单位，扣他的工资给老人。还不行，登报，让大家都来评论评论。这样，做子女的可就受不了了，单位批评，邻居批评，许多不认识的人来批评，连小孩子也指着鼻子骂……

乙：这是受不了！这样的家庭不是太多吧？

甲：当然啦！这是极个别的！要是都像你们家这样，社会

不就乱套了？

乙：啊？这“多余型”是說我们家呀？

生 词

- 1 健在 jiànzài still living and in good health
- 2 高寿 gāo shòu venerable age
- 3 属于 shǔ yú to belong to
- 4 派 pài school, faction
- 5 户口 hùkǒu registered permanent residence
- 6 党派 dǎngpài political parties
- 7 无党派人士 wú dǎngpài rénshì nonparty personage
- 8 家长制 jiāzhǎngzhì patriarchal system
- 9 绝对 juéduì absolute
- 10 权威 quánwēi authority
- 11 服从 fúcóng to obey, submit
- 12 意愿 yìyuàn desire
- 13 类型, 型 lèixíng, xíng type
- 14 区分 qū fēn to distinguish
- 15 千差万别 qiān chā wàn bié to differ in thousands of ways
- 16 孙子 sūn zǐ grandson
- 17 尿布 niàobù napkin
- 18 心疼 xīn téng to feel sorry
- 19 雇 gù to hire
- 20 自由自在 zì yóu zì zài free and unrestrained
- 21 退休 tuìxi to retire
- 22 老龄大学 lǎo líng dàxué university for the old people

- 23 .太极拳 tàijíquán taiji, a traditional Chinese shadow boxing
- 24 迪斯科 dís k disco
- 25 利落 lìluo agile
- 26 遛鸟 liù ni o to take a walk with a pet bird
- 27 钓鱼 diào yú to go fishing
- 28 单位 d nwèi place where one works
- 29 照顾 zhàogu to take care of
- 30 凑(人口) còu(rénk u) to make up(the number of people)
- 31 坦白交代 t nbái ji odài to make a confession
- 32 缺德 qu dé mean, wicked
- 33 多余 du yú surplus
- 34 居委会 j w ihuì neighbourhood committee
- 35 批评 p píng to criticize
- 36 虐待 nüèdài ill-treatment
- 37 反映 f nyìng to report
- 38 扣(工资) kòu(g ngz) to deduct one s pay
- 39 评论 pínglùn to make comment on
- 40 乱套 luàntào to turn things upside down

注 释

侃大山 聊天所谈之事无所不涉及,是用于青年人中的俚语。

To start a bull session To chat about this and that .It is a slang used among young people .

练 习

- 1 .在中国家庭中,老人有哪些不同的地位 ?
- 2 .如果你是老人,你喜欢过哪种生活 ?
- 3 .谈谈你们国家的老人怎样生活 ?

二十九 数字的学问(相声)

甲：我说，你会数(shǔ)数(shù)吗？

乙：数数？

甲：就是从一数到十。

乙：这谁不会呀？一二三四五六七八九十。两岁的孩子都会数。

甲：光会数还不行。你别小看这十个数字。这里面学问大了。

乙：这数字里有什么学问？

甲：我问你，是“一”大呀，还是“十”大？

乙：当然是“十”比“一”大。

甲：“十”比“一”大？那怎么当官的升了九级还想升八级，升了八级还想升七级、六级……？

乙：这么说来，还是“一”比“十”大。

甲：“一”比“十”大？那为什么工人当了二级工，还想当三级工、四级工……

乙：这个……这么说吧，有时候十比一大，有时候一比十大。

甲：我再问你：从一到十，哪个数字表示最高？

乙：最高？当然还是“十”。您想啊，这儿有十层台阶，我站在第十层台阶上，当然是最高的了。

甲：中国的古人不这么看。

乙：他们怎么看？

甲：他们认为“九”是最高的。

乙：为什么把“九”当作最高的呢？

甲：“九”是单数中最大的数，超过九，只是零的增加。所以古人称最高的天空为“九天”、“九霄”、“九重霄”。

乙：对！没听说叫“十天”的。

甲：古代皇帝的地位最高，所以和皇帝有关的数字，多用“九”来表示。比如说，北京城——中国的古都，过去有几座城门？

乙：南有崇文门、正阳门、宣武门、北有德胜门、安定门，东有东直门、朝阳门，西有西直门、阜成门，一共九座城门。

甲：故宫、北海、颐和园这些皇帝居住的地方，大门上有多少个门钉？

乙：这个……我还真没数过。

甲：告诉你，横着数是九个，竖着数是九行，一共九九八十一一个。故宫里面的房屋一共有多少间，你知道吗？

乙：不知道。

甲：记着点儿：一共有九千九百九十九间半。

乙：还有个半间？多盖上半间凑个整儿多好。

甲：要的就是这“九”字。

乙：你知道的可真不少！

甲：这就算多？还有你不知道的呢！我再问你一个问题：从一到十，哪个数字表示“多”？

乙：多？还是“十”啊！买十斤苹果当然是最多的了。

甲：“九”也表示“多”。汉语里有个成语：“九牛一毛”，这“九牛一毛”就是说很多牛毛中的一根，表示微不足道。

乙：对！“九”也表示“多”。

甲：“八”也表示“多”。汉语里有个成语：“五花八门”，就是说花样特别多。

乙：噢！“八”也表示“多”。

甲：“七”也表示“多”。汉语里有个成语……
乙：

乙：我就知道还得有。

甲：汉语里有个成语：“乱七八糟”，表示又多又乱。

乙：还有吗？

甲：有啊！“五”也表示“多”：“五彩缤纷”；“三”也表示“多”：“三番五次”……

乙：行了行了！我都快让你说糊涂了。中国人也不嫌麻烦，形容一个“多”，用那么多数字来表示。

甲：最后再问你一个问题：你觉得哪个数字最好？

乙：这次我不说“十”了，我说“一”，“一”字最好：第一，一级品，一帆风顺，一路平安，数一数二……

甲：一团糟，一无所有，多此一举，漆黑一团，死路一条……

乙：得了得了！让你这么一续，“一”字实在太糟了。看来还是“二”好……

甲：二流子，有二心，说一不二，誓死不二……

乙：好嘛！到死都不说“二”好。大概“三”比“二”好……

甲：三心二意，三长两短……

乙：那还是“四”好……

甲：低三下四，不三不四……

乙：那“五”呢！

甲：四分五裂！

乙：“六”！

甲：六亲不认！

乙：“七”！

甲：七拼八凑！

乙：“八”！

甲：胡说八道！

乙：看来还是“九”好，皇帝喜欢的数字还能不好？

甲：好什么呀？中国文化大革命的时候，知识分子地位最低，被人看不起，你知道他们被称作什么？

乙：什么？

甲：臭老九！

乙：好家伙，老九就老九吧，还加个“臭”字！看来这数字没一个好的。

甲：有啊！十全十美。

乙：噢！说来说去，还是我的“十”好哇！

生 词

1. 升(官) shēng(guān) to be promoted
2. 单数 dānshù odd number
3. 霄 xiāo sky, heaven

- 148

26. 低三下四	dī sān xià sì	humble
27. 不三不四	bù sān bú sì	shady
28. 四分五裂	sì fēn wǔ liè	to fall apart
29. 六亲不认	liù qīn bú rèn	to refuse to have anything to do with all one's friends and relatives
30. 七拼八凑	qī pīn bā còu	to piece together
31. 知识分子	zhī shì fēnzǐ	intellectual
32. 地位	dìwèi	social status
33. 十全十美	shí quán shí měi	perfect in every way

注 释

文化大革命 “无产阶级文化大革命”的简称,发生在一九六六年至一九七六年之间。

The Great Cultural Revolution The abbreviation of “the Great Proletarian Cultural Revolution”. It took place in 1966 and ended in 1976.

练 习

1. 用一、二、三、四、五、六、七、八、九、十各说一句成语(要求是课文以外的)
2. 一至十除了表示数字以外,各有什么其它含义? 哪些是吉利的? 哪些是不吉利的?
3. 在你的国家里,这些数字有什么含义?

三十 全身是成语(相声)

甲：你最怕什么？

乙：我最怕……考试。

甲：考试有什么可怕的？

乙：一听说考试，我的脑袋都大了。我特别怕考成语。

甲：成语？

乙：是啊！中国的成语那么多，那么难，实在记不住。

甲：我倒不觉得难。其实，学成语主要在理解，理解了就容易记住了。

乙：理解了也记不住。我总觉得成语离我们的生活太远。

甲：说远也不远。拿你来说吧，你身上每一部分都和成语有关。

乙：真的吗？我不信！

甲：不信咱们就试试！

乙：好！咱们从上往下说。最上边是头发——

甲：千钧一发。

乙：这个成语我学过。一钧是三十斤。千钧重的东西系在一根头发上……

甲：比喻情况万分危急。

乙：对！头发下边是脸——

甲：愁眉苦脸。你的女朋友和你吹了的时候，你整天愁眉苦脸。

乙：嗨！你提那事干什么！这脸上有眼——

甲：眼高手低。你想一年学好汉语，可你这人能力太差，这就叫眼高手低。

乙：你拿我开心哪？这眼下边是鼻子——

甲：嗤之以鼻。就是这个样子——（用鼻子吭气）表示看不起。

乙：鼻子下面有嘴——

甲：油嘴滑舌。就是正经事不干，光会说，耍嘴皮子。比如说你吧——

乙：你少拿我举例子好不好？脸的两边是耳朵——

甲：交头接耳。你考试的时候不会做，偷偷问别人——交头接耳。

乙：你看你看，又来了！咱再往下说。脸下面是脖子——

甲：脸红脖子粗。你和人吵架的时候，气得脸也红了，脖子也粗了……

乙：我什么时候和人吵架了？脖子下边是身子——

甲：赤膊上阵。

乙：我说的是身子。

甲：没错儿啊！赤膊上阵。

乙：你这个成语里没有“身子”的“身”字。

甲：“赤膊”就是“光着上身”的意思。你上身没穿衣裳就去打仗。

乙：你怎么老拿我开玩笑？身子两边是胳膊——

甲：螳臂挡车。螳就是螳螂，一种小虫子。它伸出前腿想挡住车子前进，这不是自找苦吃吗？

乙：是啊！胳膊下边是手——

甲：赤手空拳，手里什么也没有。

乙：身子下边是腿——

甲：这腿——

乙：腿什么？

甲：这腿——

乙：哈哈！这回问住了吧？

甲：你去问问大伙儿，我什么时候让人问住过？这腿——

乙：腿什么？快说呀！快说呀！

甲：别着急呀！啊！我想起来了！

乙：什么？

甲：四体不勤，五谷不分！

乙：这里哪儿有腿呀？

甲：我问你：四体是什么？

乙：就是人的四肢。

甲：四肢是哪四肢？

乙：就是人的两条胳膊和两条腿。噢！腿在这儿呢！

甲：对！四体不勤，五谷不分就是指那些不劳动，连庄稼种类都分不清的人。

乙：腿下边是脚——

甲：手忙脚乱，形容做事慌乱。

乙：我再问你，这脚趾有吗？

甲：脚指头？

乙：是啊。这脚指头上边有成语吗？

甲：有啊！趾高气扬，形容人特别得意，脚指头都翘起来

了,就是这个样子(做抬脚动作)怎样?问不倒吧?

乙:我看你这个样子,倒真有点儿趾高气扬呢!哎!我说,我听你说了半天,你这些成语没有一个是夸奖、赞扬、说人好的,全是不好的意思。

甲:噢!你喜欢听好的?美的?漂亮的?

乙:当然啦!爱美之心,人皆有之嘛!

甲:这好办!你听着;你眉清目秀,你耳聪目明,你心直口快,你胆大心细,你学习得心应手,你考试胸有成竹,你对朋友真心诚意,赤胆忠心,你见到漂亮姑娘就一见钟情——

乙:啊!这是夸我呢?

生 词

1. 成语 chéngyǔ idiom
2. 实在 shízài really
3. 千钧一发 qiān jūn yí fà a hundred-weight hanging by a hair—at this critical moment
4. 比喻 bǐyù metaphor
5. 危急 wēijí critical
6. 吹了 chuī le to break up
7. 眼高手低 yǎn gāo shuǐ dī to have grandiose aims but puny abilities
8. 能力 nénglì ability
9. 拿...开心 ná...kāixīn to make fun of
10. 嗤之以鼻 chī zhī yǐ bí to give a snort of contempt
11. 吭 kēng to utter a sound

12. 油嘴滑舌 yóu zu huá shé glib-tongued
13. 耍嘴皮子 shu zu pízi lip-service
14. 交头接耳 ji o tóu ji r whisper to each other
15. 偷偷 t ut ur secretly
16. 脸红脖子粗 li n hóng bózi c to get red in the face
from anger
17. 吵架 ch o jià to quarrel
18. 赤膊上阵 chì bó shàng zhèn to go into the battle
stripped to the
waist
19. 光着 gu ngzhe bare, naked
20. 螳臂挡车 táng bì d ng ch a mantic trying to stop a
chariot—overrate one-
self and try to hold
back an overwhelming
force
21. 自找苦吃 zì zh o k ch to ask for trouble
22. 赤手空拳 chì sh u k ng quán bare-handed, unarmed
23. 四体不勤 sì t bù qín can not use one s four limbs
24. 五谷不分 w g bù f n can not tell the five grains apart
25. 四肢 sìzh the four limbs, arms and legs
26. 庄稼 zhu ngjia crops
27. 慌乱 hu ngluàn in a flurry
28. 脚趾 ji ozh toes
29. 指头 zh tou toes
30. 趾高气扬 zh g o qì yáng to be swollen with arrogance
31. 得意 déyì pleased with oneself
32. 翘 qiào to bend upward

33. 赞扬	zànyáng	to praise
34. 眉清目秀	méi qīng mù xiù	to have delicate features
35. 耳聪目明	ěr cōng mù míng	to have good eyes and ears
36. 心直口快	xīn zhí kǒu kuài	frank and outspoken
37. 胆大心细	dǎn dà xīn xì	bold and cautious
38. 得心应手	dé xīn yìng shǒu	with high proficiency
39. 胸有成竹	xiōng yǒu chéng zhú	to have a well-thought-out plan
40. 真心诚意	zhēn xīn chéng yì	sincerely
41. 赤胆忠心	chì dǎn zhōng xīn	utter devotion
42. 一见钟情	yí jiàn zhōng qíng	to fall in love at first sight

注 释

1. 脑袋大了 对某事感到惧怕或厌烦, 一种口语表达法。

(My) head is getting bigger To feel fearful or annoyed about something. It is a colloquial expression.

2. 爱美之心, 人皆有之 人人都喜欢美及美好的东西。

Everyone has the intention to be beautiful All people want to appear beautiful and enjoy beautiful things.

练 习

1. 下面这些成语都带“头”字, 哪些是和人的脑袋有关的?

头破血流 头重脚轻 改头换面 虎头蛇尾

千头万绪 头头是道 出人头地 彻头彻尾

2. 除了课文列举的成语以外, 你还能举出和人的身体有关的成语吗?